叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 众神大笑(and The Gods Laughed) 000001

2. 众神大笑(and The Gods Laughed) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神大笑(And the Gods Laughed)

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [læft]

And	the	Gods	Laughed
和	这	神	笑了

众神大笑

[baɪ] ['frɛdrɪk] [braʊn]

By	FREDRIC	BROWN
经过	弗雷德里克	棕色的

作者：弗雷德里克·布朗

[hæŋk][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [speɪs] [laɪ] — ['sʌmθɪŋ]

Hank	was	spinning	quite	a	space	lie	—	something
汉克	曾是	旋转	相当	一个	空间	说谎	—	某物

汉克编造了一个相当离谱的太空谎言——某种东西

[ə'baʊt] ['iəriŋz] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['oʊnərz] .

about	earrings	wearing	their	owners	.
关于	耳环	穿着	他们的	所有者	.

关于耳环的佩戴者。

[ðə; ði] [kruː] [gɑːt]

The	crew	got
这	全体人员	得到

船员们得到了

[ə; eɪ] [buːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrn] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

a	boot	out	of	the	yarn	—	until	they	got	to	thinking	.
一个	启动	出去	的	这	纱	—	直到	他们	得到	到	思维	.

一只靴子从毛线中挣脱出来——直到他们开始思考。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sprɪŋ] - .

Planet	Stories	Spring	1944	.
行星	故事	春天	-	.

星球故事 1944 年春季刊。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrk] [kruː] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz] .

You	know	how	it	is	when	you're	with	a	work	crew	on	one	of	the	asteroids	.
你	知道	如何	它	是	什么时候	你是	和	一个	工作	全体人员	在	一	的	这	小行星	.

你肯定知道和工作队一起在小行星上工作是什么感觉。

[jʊə(r)] [ðer; ðər] , [stʌk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [juː; jʊ] [saɪnd] [ʌp][fɔːr; fər] ,
You're there , stuck for the month you signed up for ,
你是 那里 , 卡住 为了 这 月 你 签名 向上 为了 ,

你被困在那里，只能待在你签约的那个月里。

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['ʌðər] [gaɪz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [tɔːk] .
with four other guys and nothing to do but talk .
和 四 其他 伙计们 和 没有什么 到 做 但 讲话 .

和另外四个人一起，除了聊天无事可做。

[speɪs] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʌgz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] ,
Space on the little tugs that you go in and return in ,
空间 在 这 小的 拖船 那 你 去 在 和 返回 在 ,

你进出的小拖船上的空间，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [waɪl] [jʊə(r)] [ðer; ðər] ,
and live in while you're there ,
和 居住 在 尽管 你是 那里 ,

你在那里的时候就住在那里。

[ɪz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːmiəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr][ə; eɪ] ['mægəziːn] [nɔːr]
is at such a premium that there isn't room for a book or a magazine nor
是 在 这样的 一个 优质的 那 那里 不是 房间 为了 一个 书 或者 一个 杂志 也不
[ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] [geɪmz] .
equipment for games .
设备 为了 游戏 .

空间如此紧缺，以至于没有地方放书、杂志或游戏器材。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv]['reɪdioʊ][reɪndʒ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][wʌns] - [ə; eɪ] - [tə'restriəl] -
And you're out of radio range except for the usual once - a - terrestrial -
和 你是 出去 的 收音机 范围 除了 为了 这 通常 一次 - 一个 - 陆地 -
[deɪ] , ['sɪstəm] - [waɪd] ['nuːzkæst] .
day , system - wide newscasts .
天 , 系统 - 宽的 新闻播报 .

除了每天一次的全国性地面新闻广播之外，你所在的地区已经超出了无线电广播的覆盖范围。

[soʊ] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪndɔːr] [spɔːrt][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] .
So talking is the only indoor sport you can go in for .
所以 说 是 这 仅有的 室内的 运动 你 能 去 在 为了 .

所以，聊天是唯一一项你可以参加的室内运动。

['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .
Talking and listening .
说 和 聆听 .

说和听。

[juːv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][fɔːr; fər][bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][wɜːrk] - [deɪ] , [ɪn] [speɪs] - ['suːts] ,
You've plenty of time for both because a work - day , in space - suits ,
你已经 很多 的 时间 为了 两个都 因为 一个 工作 - 天 , 在 空间 - 西装 ,

你有足够的时间做这两件事，因为穿着宇航服工作一天，

[ɪz]['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ʃɪp] [rest]
is only four hours and that with four fifteen - minute back - to - the - ship rest
是 仅有的 四 小时 和 那 和 四 十五 - 分钟 后退 - 到 - 这 - 船 休息
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,

全程仅需四个小时，其中包括四次十五分钟的返回船上休息时间。

[soʊ][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [wɜːrk]['oʊnli] [θriː] ['aʊərz][ænd; ənd][spend] [hæf] [ðæt] [taɪm] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]

so	you	actually	work	only	three	hours	and	spend	half	that	time	getting	in	and
所以	你	实际上	工作	仅有的	三	小时	和	花费	一半	那	时间	获得	在	和

[aʊt][ðə; ði] ['erlɑːk] .

out	the	airlock	.
出去	这	气闸	.

所以你实际上只工作了三个小时，其中一半时间都花在了进出气闸上。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər]['juːniən] [ruːlz] , [ænd; ənd][noʊ]['æstərɔɪd] ['maɪnɪŋ] ['aʊtfɪt] [traɪz] [tuː; tə]['tʃɪz(ə)l][ɑːn]

But	those	are	union	rules	,	and	no	asteroid	mining	outfit	tries	to	chisel	on
但	那些	是	联盟	规则	,	和	不	小行星	矿业	全套服装	尝试	到	凿	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但这些都是工会规定，没有哪家小行星采矿公司会试图违反它们。

['eniweɪ] , [wʌt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [tɔːk] [ɪz] [tʃiːp] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrk] [kruːz] .

Anyway	,	what	I'm	trying	to	say	is	that	talk	is	cheap	on	one	of	those	work	crews	.
反正	,	什么	我是	尝试	到	说	是	那	讲话	是	便宜的	在	一	的	那些	工作	船员	.

总之，我想说的是，在那些施工队里，光说不练是没用的。

[wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [els] , [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm]['riːəl]

With	most	of	the	day	to	do	nothing	else	,	you	listen	to	some	real
和	最多	的	这	天	到	做	没有什么	别的	,	你	听	到	一些	真实的

['hwɔpəz] ,

whoppers	,
巨无霸	,

一天的大部分时间无所事事，你却听了一些弥天大谎。

['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['laɪəz] [klʌbz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [siːm] [laɪk] ['sʌndeɪ] -

stories	that	would	make	the	old	-	time	Liars	Clubs	back	on	earth	seem	like	Sunday	-
故事	那	会	制作	这	老的	-	时间	说谎者	俱乐部	后退	在	地球	似乎	喜欢	星期日	-

[skuːl] ['miːtiŋz] .

school	meetings	.
学校	会议	.

这些故事会让地球上那些老旧的"说谎俱乐部"看起来像是主日学校的聚会。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][maɪnd] [rʌnz] [ðæt] [weɪ] , [juːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp]

And	if	your	mind	runs	that	way	,	you've	got	plenty	of	time	to	think	up
和	如果	你的	头脑	跑步	那	方式	,	你已经	得到	很多	的	时间	到	思考	向上

[sʌm; səm] [jɔːr'self] .

some	yourself	.
一些	你自己	.

如果你的思维方式是这样，你有足够的时间自己想出一些来。

['tʃɑːrli] [diːn] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [kruː] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [tel] [sʌm; səm] ['dɪliz] .

Charlie	Dean	was	on	our	crew	,	and	Charlie	could	tell	some	dillies	.
查理	院长	曾是	在	我们的	全体人员	,	和	查理	可以	告诉	一些	莳萝	.

查理·迪恩是我们船员之一，查理能看出一些事情。

['hiːd] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He'd	been	on	Mars	back	in	the	old	days	when	there	was	still	trouble	with	the
他会	到过	在	火星	后退	在	这	老的	天	什么时候	那里	曾是	仍然	麻烦	和	这

-

bolies	,
-	,

他很久以前就去过火星，那时候火星上还充斥着博利人。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][mɑːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]

and	when	living	on	Mars	was	a	lot	like	living	on	Earth	back	in	the	days	of
和	什么时候	活的	在	火星	曾是	一个	很多	喜欢	活的	在	地球	后退	在	这	天	的

['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] .

Indian	fighting	.
印度	斗争	.

而当时火星上的生活与印度战争时期地球上的生活非常相似。

[ðə; ði] - [θɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] ['æmərind] ,

The	bolies	thought	and	fought	a	lot	like	Amerinds	,
这	-	想法	和	战斗	一个	很多	喜欢	美洲原住民	,

博利人的思维方式和战斗方式与美洲原住民非常相似。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [k'wɒdrʊpedz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['ælɪˌgeɪtəz] [ɑːn] [stɪlts] — [ɪf] [juː; jʊ]

even	though	they	were	quadrupeds	that	looked	like	alligators	on	stilts	—	if	you
甚至	尽管	他们	是	四足动物	那	看起来	喜欢	鳄鱼	在	高跷	—	如果	你

[kæn; kən] ['pɪktʃər] [æn; ən]['ælɪgeɪtər][ɑːn] [stɪlts] — [ænd; ənd] [juːst] [bloʊ] - ['gʌnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

can	picture	an	alligator	on	stilts	—	and	used	blow	-	guns	instead	of
能	图片	一个	鳄鱼	在	高跷	—	和	用过的	吹	-	枪支	反而	的

['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

bows	and	arrows	.
弓	和	箭头	.

尽管它们是四足动物，看起来像踩着高跷的鳄鱼——如果你能想象一只踩着高跷的鳄鱼——而且使用吹箭而不是弓箭。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['krɔːsˌbəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['æmərind] [juːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] ?

Or	was	it	crossbows	that	the	Amerinds	used	against	the	colonists	?
或者	曾是	它	弩	那	这	美洲原住民	用过的	反对	这	殖民者	?

或者，美洲原住民是用弩来对抗殖民者的?

['eniweɪ] ,

Anyway	,
反正	,

反正，

['tʃɑːrliːz] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['traɪaʊt]

Charlie's	just	finished	a	whopper	that	was	really	too	good	for	the	first	tryout
查理的	只是	完成的	一个	巨无霸	那	曾是	真的	也	好的	为了	这	第一的	试用

[ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .

of	the	trip	.
的	这	旅行	.

查理刚刚吃完一个巨无霸汉堡，对于这次旅行的第一次尝试来说，这个汉堡真的太好吃了。

[wiːd] [dʒʌst]['lændɪd] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ruːt]

We'd	just	landed	,	you	see	,	and	were	resting	up	from	doing	nothing	en	route
我们会	只是	登陆	,	你	看	,	和	是	休息	向上	从	正在做	没有什么	英文	路线

,

,

,

我们刚下飞机，你知道，因为一路上什么都没做，所以正在休息。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [jɑːnz] [stɑːrt][ɔːf] ['iːzi] [ænd; ənd] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ænd; ənd][dəunt][wɜːrk][ʌp]

and	usually	the	yarns	start	off	easy	and	believable	and	don't	work	up
和	通常	这	纱线	开始	离开	简单的	和	可信的	和	不	工作	向上

[tuː; tə]['riːəl] [depθ] - [ʌv; əv] - [speɪs] ['laɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːrθ] [wiːk] [wen] ['ɛvriːˌbɑːdiːz]

to	real	depth	-	of	-	space	lying	until	along	about	the	fourth	week	when	everybody's
到	真实的	深度	-	的	-	空间	说谎	直到	沿着	关于	这	第四	星期	什么时候	每个人的

[bɔːrd] [stɪf] .

bored	stiff	.
无聊的	僵硬的	.

通常情况下，故事一开始都比较简单易懂，也比较可信，但直到大约第四周，当大家都感到无聊透顶的时候，才会逐渐发展到真正有深度的谎言。

" [soʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [hed] - , " ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ʌp] ,
" So we took this head bolie , " Charlie was ending up ,
" 所以 我们 采取 这 头 - , " 查理 曾是 结束 向上 ,

"所以我们采取了这个头部定位技术,"查理最后说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['flæpi] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [ðeɪv] [gɑ:t] ,
" and you know what kind of flappy little ears they've got ,
" 和 你 知道 什么 种类 的 扑腾 小的 耳朵 他们有 得到 ,

"你知道它们长着什么样的耷拉着的小耳朵吗？"

[ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['zɜ:rˌkɑ:n] - ['stʌdɪd] ['iəriŋz] [ɪn][ɪts] [ɪrz] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:]
and we put a couple of zircon - studded earrings in its ears and let it
和 我们 放 一个 夫妻 的 锆石 - 带钉的 耳环 在 它是 耳朵 和 让 它
[goʊ] ,
go ,
去 ,

我们给它戴上一对镶嵌锆石的耳环，然后放生了它。

[ænd; ənd] [bæk] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [dɑ:rnd] [ɪf] — " [wel] ,
and back it went to the others , and then darned if — " Well ,
和 后退 它 去 到 这 其他的 , 和 然后 该死的 如果 — " 出色地 ,

然后它又回到了其他人手中，然后该死的——"好吧，

[aɪ][wəʊnt][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rli:z] [jɑ:rn] ,
I won't go on with Charlie's yarn ,
我 惯于 去 在 和 查理的 纱 ,

我不想继续听查理讲故事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:]['hæznt][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t]
because it hasn't got anything to do with this story except that it brought
因为 它 还没有 得到 任何事物 到 做 和 这 故事 除了 那 它 带来
['iəriŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
earrings into the conversation .
耳环 进入 这 对话 .

因为它和这个故事没有任何关系，只是把耳环扯进了话题里。

[wen] - ['fɪnɪʃt] , [zɛb] - [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [snɪft] .
When Charlie'd finished , Zeb Werrah stood up and sniffed .
什么时候 - 完成的 , 泽布 - 站立 向上 和 嗅了嗅 .

查理说完后，泽布·韦拉站起来，抽泣了一声。

" ['ɛrz] ['getɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][bæd][ɪn] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" Air's getting kind of bad in here , " he said .
" 空气 获得 种类 的 坏的 在 这里 , " 他 说 .

"这里的空气质量越来越差了,"他说。

" ['rekən] [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][get][maɪ][fɜ:rst] [ʃɪft] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
" Reckon I'll go out and get my first shift over with .
" 估计 患病的 去 出去 和 得到 我的 第一的 转移 超过 和 .

"我想我应该出去把第一班工作做完。"

['enibɑ:di] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] ?
Anybody want to come ?
任何人 想 到 来 ?

有人想来吗?

" [reɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — ['aʊər; ɑːr] [tʌg] [hæd; həd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['oʊnli] [tuː] [men] [tuː; tə]

"	Ray	went	with	him	—	our	tug	had	equipment	for	only	two	men	to
"	射线	去	和	他	—	我们的	拖船	有	设备	为了	仅有的	二	男人	到

[wɜːrk] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [helpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['suːts]

work	outside	at	a	time	—	and	the	rest	of	us	helped	them	into	suits
工作	外部	在	一个	时间	—	和	这	休息	的	我们	帮助	他们	进入	西装

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːk] ,

and	out	the	lock	,
和	出去	这	锁	,

"雷和他一起去了——我们的拖船一次只能供两个人进行户外作业——我们其他人则帮助他们穿上防护服，带他们出了船闸。"

[ænd; ənd] [ðen] ['setld] [daʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [mɔːr] [tɔːk] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

and	then	settled	down	for	some	more	talk	,	there	being	nothing	else	to	do	.
和	然后	定居	向下	为了	一些	更多的	讲话	,	那里	存在	没有什么	别的	到	做	.

然后，因为无事可做，他们又坐下来聊了一会儿。

[zɛbz] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] ['tʃɑːrliːz] ['stɔːri] , [ʌv; əv]

Zeb's	remark	about	the	air	had	been	just	a	crack	at	Charlie's	story	,	of
泽布的	评论	关于	这	空气	有	到过	只是	一个	裂缝	在	查理的	故事	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，泽布关于空气的评论只是对查理故事的一种反驳。

" ['haʊd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [hæv; həv] ['zɜːrˌkɑːn] ['iəriŋz] [ə'lɔːŋ] ?

"	How'd	you	happen	to	have	zircon	earrings	along	?
"	怎么做到的	你	发生	到	有	锆石	耳环	沿着	?

"你怎么会随身带着锆石耳环呢？"

" [bleɪk] ['paʊɝz] [æskt] ['tʃɑːrli] , [wen] [θɪŋz] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] .

"	Blake	Powers	asked	Charlie	,	when	things	had	quieted	down	again	.
"	布莱克	权力	问	查理	,	什么时候	事物	有	安静	向下	再次	.

"当一切再次平静下来后，布莱克·鲍尔斯问查理。"

[bleɪk] [wʌz; wəz] ['skɪpər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔiidʒz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æŋkər] [daʊn]

Blake	was	skipper	for	the	voyages	,	but	now	that	we	were	anchored	down
布莱克	曾是	船长	为了	这	航程	,	但	现在	那	我们	是	锚定	向下

[ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['æstərɔɪd] ,

on	our	asteroid	,
在	我们的	小行星	,

布莱克是航行的船长，但现在我们已经锚定在我们的小行星上，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [ə'gen] .

he	was	just	one	of	the	boys	,	until	we	took	off	again	.
他	曾是	只是	一	的	这	男孩们	,	直到	我们	采取	离开	再次	.

直到我们再次起飞之前，他都只是我们中的一员。

" [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slʌm] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] , " ['tʃɑːrli] [sed] .

"	In	with	the	slum	for	trading	,	"	Charlie	said	.
"	在	和	这	贫民窟	为了	贸易	,	"	查理	说	.

"去贫民窟做交易，"查理说。

" [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd]

"	When	you're	going	to	any	place	in	the	system	that	might	be	inhabited	and
"	什么时候	你是	去	到	任何	地方	在	这	系统	那	可能	是	有人居住的	和

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['krɪte] ,

you	don't	know	by	what	kind	of	critters	,
你	不	知道	经过	什么	种类	的	小动物	,

"当你前往星系中任何可能有人居住的地方，而你又不知道那里会有哪些生物时，

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] .

you	take	a	little	of	almost	everything	.
你	拿	一个	小的	的	几乎	一切	.

你几乎什么都尝一点。

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv]['eni]['sɪvəlaɪzd][ɔːr]['semi] - ['sɪvəlaɪzd]

You	never	know	what's	going	to	strike	the	fancy	of	any	civilized	or	semi	-	civilized
你	绝不	知道	是什么	去	到	罢工	这	想要	的	任何	文明	或者	半	-	文明

[reɪs] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪt] .

race	you	might	hit	.
种族	你	可能	打	.

你永远无法预料你所遇到的任何文明或半文明种族会对什么感兴趣。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['mɪrɚz] — [aɪv] [noʊn] [daɪm] - [stɔːr] ['mɪrɚz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [twaɪs] [ðer; ðər]

"	It	might	be	mirrors	—	I've	known	dime	-	store	mirrors	to	bring	in	twice	their
"	它	可能	是	镜子	—	我已经	已知	一角硬币	-	店铺	镜子	到	带来	在	两次	他们的

[weɪt] [ɪn]['reɪdiəm][sɔːlt] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['peɪpər][klɪps][ɔːr][hɑːr'mɑːnɪkə] ,

weight	in	radium	salt	—	or	it	might	be	paper	clips	or	harmonicas	,
重量	在	镭	盐	—	或者	它	可能	是	纸	片段	或者	口琴	,

"可能是镜子——我见过廉价商店里的镜子能带来两倍于自身重量的镭盐——也可能是回形针或口琴，

[ɔːr]['sɔːltɪd] ['piːnʌts] [ɔːr]['plæstər] [ˌstætʃuː'ets] .

or	salted	peanuts	or	plaster	statuettes	.
或者	咸的	花生	或者	石膏	小雕像	.

或者咸花生或石膏小雕像。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [hæŋk] .

"	He	turned	to	me	and	said	,	"	You	know	that	,	Hank	.
"	他	转向	到	我	和	说	,	"	你	知道	那	,	汉克	.

他转过身对我说："你知道的，汉克。"

[juːv] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] - [fɜːrst] - [trɪp][ɔːr] [tuː] .

You've	been	on	a	'	first	'	trip	or	two	.
你已经	到过	在	一个	-	第一的	-	旅行	或者	二	.

你已经有过一两次"第一次"旅行了。

[soʊ][hæv; həv][juː; jʊ] , [bleɪk] .

So	have	you	,	Blake	.
所以	有	你	,	布莱克	.

你也是，布莱克。

" [bleɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Blake	nodded	.
"	布莱克	点头	.

布莱克点了点头。

" [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['lændɪd][fɜːrst][ɑːn]['fəubəs; fɔː-] .

"	I	remember	I	was	on	the	crew	of	the	ship	that	landed	first	on	Phobos	.
"	我	记住	我	曾是	在	这	全体人员	的	这	船	那	登陆	第一的	在	火卫一	.

"我记得我是第一艘登陆火卫一的飞船上的船员之一。"

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] - [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

You	know	what	the	Phobonians	turned	out	to	be	like	,	of	course	.
你	知道	什么	这	-	转向	出去	到	是	喜欢	,	的	课程	.

你当然知道福波尼亚人最后变成了什么样子。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] ,

They	had	about	everything	we	had	,
他们	有	关于	一切	我们	有	,

他们几乎拥有我们拥有的一切，

[ænd; ənd] [dæmd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [lɪk] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	damned	if	we	could	do	a	lick	of	trading	until	the	captain	of	our
和	该死的	如果	我们	可以	做	一个	舔	的	贸易	直到	这	队长	的	我们的

[ʃɪp] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['rʌbər] [bænd][ə'raʊnd]

ship	put	something	back	in	a	box	and	happened	to	put	a	rubber	band	around
船	放	某物	后退	在	一个	盒子	和	发生	到	放	一个	橡皮	乐队	大约

[ðə; ði][bɑːks] .

the	box	.
这	盒子	.

我们一点交易都做不成，直到我们船长把某样东西放回箱子里，碰巧用橡皮筋把箱子捆了起来。

[ðeɪ] [went] [nʌts] ; [ðeid] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˌiːlæ'stɪsəti] .

They	went	nuts	;	they'd	never	seen	anything	that	had	elasticity	.
他们	去	坚果	;	他们会	绝不	已见	任何事物	那	有	弹性	.

他们简直疯了；他们从未见过有弹性的东西。

['rʌbər] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ['wɔznt] [noʊn] [ɑːn]['fəubəs; fɔː-] .

Rubber	or	anything	like	it	simply	wasn't	known	on	Phobos	.
橡皮	或者	任何事物	喜欢	它	简单地	不是	已知	在	火卫一	.

火卫一上根本没有橡胶或类似的东西。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] ['rʌbər] ['bændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

We	managed	to	find	a	few	dozen	rubber	bands	in	the	ship's	office	and
我们	管理	到	寻找	一个	很少	打	橡皮	乐队	在	这	船的	办公室	和

['præktɪkli] [bɔːt] [aʊt]['fəubəs; fɔː-][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

practically	bought	out	Phobos	with	them	.
几乎	买	出去	火卫一	和	他们	.

我们在船上的办公室里找到了几十根橡皮筋，几乎用它们把火卫一买了下来。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [oʊld] - ['fæʃnd] [sə'spendərz] [wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk][ɪn]

"	One	of	the	crew	was	wearing	old	-	fashioned	suspenders	with	elastic	in
"	一	的	这	全体人员	曾是	穿着	老的	-	造型	吊带	和	松紧带	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“其中一名船员穿着老式的带松紧带的吊带，

[ænd; ənd][hiː; hi]['treɪdɪd][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] - ['siːli] - [stoʊnz] .

and	he	traded	them	for	a	bucket	of	Phobonian	sele	-	stones	.
和	他	交易	他们	为了	一个	桶	的	-	sele	-	石头	.

他用它们换了一桶福波尼亚塞勒石。

[hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɪz; ɪz][pænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][roʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

Had	to	hold	up	his	pants	with	a	piece	of	rope	for	the	rest	of	the
有	到	抓住	向上	他的	裤子	和	一个	片	的	绳索	为了	这	休息	的	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

剩下的旅程中，他不得不拿一根绳子把裤子提起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

but	when	he	got	back	to	Earth	he	was	rich	.
但	什么时候	他	得到	后退	到	地球	他	曾是	富有的	.

但他回到地球后就成了富翁。

[ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][belt] .

Me	,	I	was	wearing	a	belt	.
我	,	我	曾是	穿着	一个	腰带	.

我当时系着腰带。

[aɪv] [wɔːrn] [səˈspendərz] [ˈevər] [sɪns] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ˈfəubəs; fɔː-] .

I've	worn	suspenders	ever	since	,	but	I	never	got	back	to	Phobos	.
我已经	磨损	吊带	曾经	自从	,	但	我	绝不	得到	后退	到	火卫一	.

从那以后我就一直穿背带裤，但我再也没能回到火卫一。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][dɪd] ; - [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [treɪd] [ɪn] [ˈrʌbər] [ðer; ðər] [naʊ] ,

Not	that	it	would	matter	if	I	did	;	Interplanet's	doing	a	regular	trade	in	rubber	there	now	,
不是	那	它	会	事情	如果	我	做过	;	-	正在做	一个	常规的	贸易	在	橡皮	那里	现在	,

就算我去了也没什么关系；星际公司现在在那里进行常规的橡胶贸易。

[ænd; ənd] [its] [daʊn] [tuː; tə] [ˈtwenti] [ˈkredɪts][ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .

and	it's	down	to	twenty	credits	a	pound	or	thereabouts	.
和	它是	向下	到	二十	学分	一个	磅	或者	大约	.

现在一英镑大概要兑换20个积分了。

" [bleɪk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈgluːmɪli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Blake	shook	his	head	gloomily	and	then	turned	to	me	.
"	布莱克	摇晃	他的	头	阴郁地	和	然后	转向	到	我	.

布莱克沮丧地摇了摇头，然后转向我。

[hiː; hi] [sed] , " [hæŋk] , [wʌt] [went] [ɑːn] [ˈgænɪmiːd] ?

He	said	,	"	Hank	,	what	went	on	Ganymede	?
他	说	,	"	汉克	,	什么	去	在	木卫三	?

他说："汉克，木卫三上发生了什么事？"

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðæt] [ʃɪp] [ðæt] [went] [aʊt][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

You	were	on	that	ship	that	went	out	there	a	few	months	ago	,
你	是	在	那	船	那	去	出去	那里	一个	很少	几个月	前	,

几个月前，你就在那艘出海的船上。

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] — [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [gɑːt] [θruː] ?

weren't	you	—	the	first	one	that	got	through	?
不是	你	—	这	第一的	一	那	得到	通过	?

难道不是你吗——第一个成功通过的人？

[aɪv] [ˈnevər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [trɪp] . "

I've	never	read	or	heard	much	about	that	trip	.	"
我已经	绝不	读	或者	听到	很多	关于	那	旅行	.	"

我之前从未读到或听说过关于那次旅行的太多信息。

" [ˌem ˈiː] [ˈiːðər] , " [ˈtʃɑːrli] [sed] .

"	Me	either	,	"	Charlie	said	.
"	我	任何一个	,	"	查理	说	.

"我也是，"查理说。

" [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈhjuːmənɔɪd] [ˈbiːɪŋs] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wer] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪkˈsept] [ˈiəriŋz] .

"	Except	that	the	Ganymedeans	turned	out	to	be	humanoid	beings	about	four	feet	tall	and	didn't	wear	a	thing	except	earrings	.
"	除了	那	这	木卫三	转向	出去	到	是	人形	生物	关于	四	脚	高的	和	没有	穿	一个	事物	除了	耳环	.

"只不过，木卫三原来是身高约四英尺的人形生物，除了耳环之外什么都没戴。"

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪˈmɑːdɪst] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Kind	of	immodest	,	wasn't	it	?
种类	的	不雅的	,	不是	它	?

有点不自在，不是吗?

" [aɪ] [grɪnd] .
" I grinned .
" 我 咧嘴一笑 .

我咧嘴一笑。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [ɪf] [juːd] [siːn] [ðə; ði] .
" You wouldn't have thought so if you'd seen the Ganymedeans .
" 你 不会 有 想法 所以 如果 你会 已见 这 木卫三 .

“如果你见过木卫三，就不会这么想了。”

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
With them , it didn't matter .
和 他们 , 它 没有 事情 .

对他们来说，这都无关紧要。

['eniweɪ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [wer] ['iəriŋz] . "
Anyway , they didn't wear earrings . "
反正 , 他们 没有 穿 耳环 . "

总之，他们都没戴耳环。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" You're crazy , " Charlie said .
" 你是 疯狂的 , " 查理 说 .

“你疯了，”查理说。

" [ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ðæt] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl]
" Sure , I know you were on that expedition and I wasn't , but you're still
" 当然 , 我 知道 你 是 在 那 远征 和 我 不是 , 但 你是 仍然
['kreɪzi] ,
crazy ,
疯狂的 ,

“没错，我知道你参加了那次探险而我没有，但你还是疯了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [brɔːt] [bæk] .
because I had a quick look at some of the pictures they brought back .
因为 我 有 一个 快的 看 在 一些 的 这 图片 他们 带来 后退 .

因为我快速浏览了一下他们带回来的一些照片。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɔːr] ['iəriŋz] . "
The natives wore earrings . "
这 本地人 穿着 耳环 . "

当地人戴着耳环。

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .
" No , " I said .
" 不 , " 我 说 .

“不，”我说。

" ['iəriŋz] [wɔːr] [ðem; ðəm] .
" Earrings wore them .
" 耳环 穿着 他们 .

“我戴着耳环。”

" [bleɪk] [said] ['diːpli] .
" Blake sighed deeply .
" 布莱克 叹了口气 深 .

布莱克深深地叹了口气。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I knew it , I knew it , " he said .
" 我 知道 它 , 我 知道 它 , " 他 说 .

“我就知道，我就知道，”他说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt] .

"	There	was	something	wrong	with	this	trip	from	the	start	.
"	那里	曾是	某物	错误的	和	这	旅行	从	这	开始	.

“这次旅行从一开始就有问题。”

['tʃɑ:rli] [pɑ:ps] [ɔ:f][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][jɑ:rn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rkt] [ʌp][tu:; tə]

Charlie	pops	off	the	first	day	with	a	yarn	that	should	have	been	worked	up	to
查理	流行音乐	离开	这	第一的	天	和	一个	纱	那	应该	有	到过	工作	向上	到

['grædʒuəli] .

gradually	.
逐步地	.

查理第一天就滔滔不绝地讲了一个本该循序渐进地展开的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] — [ɔ:r][ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪrɪŋ] ?

And	now	you	say	—	Or	is	there	something	wrong	with	my	sense	of	earring	?
和	现在	你	说	—	或者	是	那里	某物	错误的	和	我的	感觉	的	耳环	?

现在你却说——还是说我对耳环的审美有问题?

" [aɪ] ['tʃʌkld] .

"	I	chuckled	.
"	我	轻笑	.

我轻笑了一声。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] , ['skɪpər] .

"	Not	a	thing	,	Skipper	.
"	不是	一个	事物	,	船长	.

“什么事都没有，船长。”

" ['tʃɑ:rli] [sed] , " [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][men]['baɪtɪŋ][dɔ:gz] , [bʌt; bət] ['iəriŋz] ['werɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɪz][ə; eɪ]

"	Charlie	said	,	"	I've	heard	of	men	biting	dogs	,	but	earrings	wearing	people	is	a
"	查理	说	,	"	我已经	听到	的	男人	咬	狗	,	但	耳环	穿着	人们	是	一个

[nu:] [wʌn] .

new	one	.
新的	一	.

查理说：“我听说过男人咬狗，但戴耳环的人咬狗还是头一次听说。”

[hæŋk] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] — [bʌt; bət][dʒʌst][kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [sed] .

Hank	,	I	hate	to	say	it	—	but	just	consider	it	said	.
汉克	,	我	恨	到	说	它	—	但	只是	考虑	它	说	.

汉克，我很不想这么说——但你就当已经说出口了。

" ['eniweɪ] , [aɪ][hæd; həd][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Anyway	,	I	had	their	attention	.
"	反正	,	我	有	他们的	注意力	.

总之，我成功吸引了他们的注意力。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] ['eni] .

And	now	was	as	good	a	time	as	any	.
和	现在	曾是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	.

现在正是好时机。

[aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði][trɪp] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][left] [ɜ:rθ] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs]

I	said	,	"	If	you	read	about	the	trip	,	you	know	we	left	Earth	about	eight	months
我	说	,	"	如果	你	读	关于	这	旅行	,	你	知道	我们	左边	地球	关于	八	几个月

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我说：“如果你读过关于这次旅行的报道，你就会知道我们大约八个月前离开了地球。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪks] - [mʌnθs] - [raʊnd] [trɪp] .

for	a	six	-	months	'	round	trip	.
为了	一个	六	-	几个月	-	圆形的	旅行	.

为期六个月的往返行程。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][em] - - ;

There	were	six	of	us	in	the	M	-	94	;
那里	是	六	的	我们	在	这	M	-	-	;

M-94 型飞机上有我们六个人；

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['speʃəlɪst]

me	and	two	others	made	up	the	crew	and	there	were	three	specialists
我	和	二	其他的	制成	向上	这	全体人员	和	那里	是	三	专家

[tuː; tə][duː][ðə; ði] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːrɪŋ] .

to	do	the	studying	and	exploring	.
到	做	这	学习	和	探索	.

我和另外两人组成了船员，还有三名专家负责研究和探索。

[nɑːt][ðə; ði] ['riːəli] [tɑːp] - [flaɪt] ['speʃəlɪst] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [tuː] ['rɪski]

Not	the	really	top	-	flight	specialists	,	though	,	because	the	trip	was	too	risky
不是	这	真的	顶部	-	航班	专家	,	尽管	,	因为	这	旅行	曾是	也	风险

[tuː; tə][send][ðem; ðəm] .

to	send	them	.
到	发送	他们	.

不过，这次行程并没有派出真正的一流专家，因为风险太大，不能派他们去。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd] [ʃɪp] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] ['gænɪmiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [hæd; həd]

That	was	the	third	ship	to	try	for	Ganymede	and	the	other	two	had
那	曾是	这	第三	船	到	尝试	为了	木卫三	和	这	其他	二	有

[krækt] [ʌp][ɑːn]['aʊtər]['dʒoʊviən] ['sætlˌaɪts] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜːvəˌtɔːriːz] ['hædnt] ['spɑːtɪd] [frʌm; frəm]

cracked	up	on	outer	Jovian	satellites	that	the	observatories	hadn't	spotted	from
裂纹	向上	在	外	木星	卫星	那	这	天文台	之前没有	斑	从

[ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skoʊps][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .

Earth	because	they	are	too	small	to	show	up	in	the	scopes	at	that	distance	.
地球	因为	他们	是	也	小的	到	展示	向上	在	这	范围	在	那	距离	.

这是第三艘尝试探测木卫三的飞船，前两艘飞船都因为探测到木星外围的卫星而失败了，这些卫星由于体积太小，在如此遥远的距离上无法在望远镜中观测到，因此天文台没有从地球上发现它们。

" [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər][juː; jʊ][faɪnd][ðeəz; ðəz] ['præktɪkli] [æn; ən]['æstərɔɪd] [belt] [ə'raʊnd] ['dʒuːpɪtər] ,

"	When	you	get	there	you	find	there's	practically	an	asteroid	belt	around	Jupiter	,
"	什么时候	你	得到	那里	你	寻找	有	几乎	一个	小行星	腰带	大约	木星	,

"当你到达那里时，你会发现木星周围实际上有一条小行星带。"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ] [blæk] [ðeɪ] [dəunt] [rɪ'flekt] [laɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]

most	of	them	so	black	they	don't	reflect	light	to	speak	of	and	you	can't
最多	的	他们	所以	黑色的	他们	不	反映	光	到	说话	的	和	你	不能

[siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [hɪt][juː; jʊ][ɔːr][juː; jʊ][hɪt][ðem; ðəm] .

see	them	till	they	hit	you	or	you	hit	them	.
看	他们	直到	他们	打	你	或者	你	打	他们	.

它们大多数都非常黑，几乎不反射光线，你只有在它们撞到你或你撞到它们时才能看到它们。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] — "

But	most	of	them	—	"
但	最多	的	他们	—	"

但他们中的大多数——"

" [skɪp][ðə; ði] ['sætlˌaɪts] , " [bleɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ən'les] [ðeɪ] [wɔːr] ['iəriŋz] . "

"	Skip	the	satellites	,	"	Blake	interrupted	,	"	unless	they	wore	earrings	.	"
"	跳过	这	卫星	,	"	布莱克	中断	,	"	除非	他们	穿着	耳环	.	"

"跳过卫星，"布莱克打断道，"除非它们戴着耳环。"

" [ɔːr] [ən'les] ['iəriŋz] [wɔːr] [ðem; ðəm] , " [sed] ['tʃɑːrli] .

"	Or	unless	earrings	wore	them	,	"	said	Charlie	.
"	或者	除非	耳环	穿着	他们	,	"	说	查理	.

"除非有人戴着耳环，"查理说。

" ['niːðər] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] .
" **Neither , " I admitted .**
" 两者都不 , " 我 承认 .

“都不是，”我承认道。

" [ɔːl] [raɪt] , [soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌki] [ænd; ənd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði][belt] .
" **All right , so we were lucky and got through the belt .**
" 全部 正确的 , 所以 我们 是 幸运的 和 得到 通过 这 腰带 .

“好吧，我们很幸运，通过了安格斯山脉的考验。”

[ænd; ənd]['lændɪd] .
And landed .
和 登陆 .

着陆了。

[laɪk] [aɪ] [sed] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
Like I said , there were six of us .
喜欢 我 说 , 那里 是 六 的 我们 .

正如我所说，我们一共六个人。

['lɛkiː] , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] .
Lecky , the biologist .
莱基 , 这 生物学家 .

生物学家莱基。

[heinz] [dʒi'ɑːlədʒɪst][ænd; ənd][ˌmɪnə'rælədʒɪst] .
Haynes geologist and mineralogist .
海恩斯 地质学家 和 矿物学家 .

海恩斯，地质学家和矿物学家。

[ænd; ənd]['hɪldə] [reɪs] , [huː] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːtənɪst] , [ɪ'gæd] !
And Hilda Race , who loved little flowers and was a botanist , egad !
和 希尔达 种族 , WHO 喜爱 小的 花朵 和 曾是 一个 植物学家 , 哎呀 !

还有希尔达·雷斯，她喜欢小花，而且是一位植物学家，天哪！

[juːd] [hæv; həv] [lʌvd] ['hɪldə] — [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
You'd have loved Hilda — at a distance .
你会 有 喜爱 希尔达 — 在 一个 距离 .

你一定会喜欢希尔达——但要保持距离。

['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][hæv; həv]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ɑːn]
Somebody must have wanted to get rid of her , and sent her on
某人 必须 有 通缉 到 得到 摆脱 的 她 , 和 发送 她 在
[ðæt] [trɪp] .
that trip .
那 旅行 .

肯定有人想除掉她，所以才派她去旅行。

[ʃiː; ʃi] [gʌʃt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [taɪp] .
She gushed ; you know the type .
她 滔滔不绝 ; 你 知道 这 类型 .

她滔滔不绝地说着；你肯定见过这种人。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːrt] ['wɪlɪs] [ænd; ənd] [dɪk] ['kɑːni] .
" **And then there was Art Willis and Dick Carney .**
" 和 然后 那里 曾是 艺术 威利斯 和 迪克 卡尼 .

“然后还有阿特·威利斯和迪克·卡尼。”

[ðeɪ] [geɪv] [dɪk] ['skɪpɚz] ['reɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ; [hiː; hi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ˌæstrə'^eiʃən][tuː; tə][get]

They	gave	Dick	skipper's	rating	for	the	trip	;	he	knew	enough	astrogation	to	get
他们	给予	迪克	船长的	等级	为了	这	旅行	;	他	知道	足够的	星象导航	到	得到

[ˌjuː 'es] [θruː] .

us	through	.
我们	通过	.

他们给迪克评了船长资格；他掌握了足够的航海知识，足以带领我们完成这次航行。

[soʊ] [dɪk] [wʌz; wəz] ['skɪpər] [ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['flʌŋkɪ] [ænd; ənd]['gʌnmən] .

So	Dick	was	skipper	and	Art	and	I	were	flunkies	and	gunmen	.
所以	迪克	曾是	船长	和	艺术	和	我	是	喽啰	和	枪手	.

所以迪克是船长，我和阿特是喽啰兼枪手。

['aʊər; ɑːr][meɪn][dʒɑːb][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['speʃəlɪst] [wen'evər] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

Our	main	job	was	to	go	along	with	the	specialists	whenever	they	left	the
我们的	主要的	工作	曾是	到	去	沿着	和	这	专家	每当	他们	左边	这

[ʃɪp] [ænd; ənd][stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ə'genst] [wət'evər] ['deindʒəz] [maɪt] [pɑːp] [ʌp] . "

ship	and	stand	guard	over	them	against	whatever	dangers	might	pop	up	.	"
船	和	站立	警卫	超过	他们	反对	任何	危险	可能	流行音乐	向上	.	"

我们的主要任务是陪同专家们离开飞船，并保护他们免受可能出现的任何危险。

" [ænd; ənd][dɪd] ['eniθɪŋ] [pɑːp] ?

"	And	did	anything	pop	?
"	和	做过	任何事物	流行音乐	?

“有没有什么劲爆消息？”

" ['tʃɑːrli] [di'mɑːndid] .

"	Charlie	demanded	.
"	查理	要求	.

查理要求道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	I	told	him	.
"	我是	未来	到	那	,	"	我	讲述	他	.

“我这就去，”我告诉他。

" [wiː; wi] [faʊnd] ['gænɪmiːd] [nɑːt][soʊ][bæd] , [æz; əz]['pleɪsɪz][goʊ] .

"	We	found	Ganymede	not	so	bad	,	as	places	go	.
"	我们	成立	木卫三	不是	所以	坏的	,	作为	地方	去	.

“就地方而言，我们觉得木卫三还不错。”

['grævəti] [loʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Gravity	low	,	of	course	,
重力	低的	,	的	课程	,

当然，重力很低。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [ə'raʊnd] ['iːzəli] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] ['bæləns] [wʌns][juː; jʊ][gɑːt] [juːst]

but	you	could	get	around	easily	and	keep	your	balance	once	you	got	used
但	你	可以	得到	大约	容易地	和	保持	你的	平衡	一次	你	得到	用过的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

但一旦习惯了，你就可以轻松出行并保持平衡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['briːðəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ;

And	the	air	was	breathable	for	a	couple	of	hours	;
和	这	空气	曾是	透气的	为了	一个	夫妻	的	小时	;

空气清新了，有好几个小时都还可以呼吸；

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'self] ['pæntɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] .

after	that	you	found	yourself	panting	like	a	dog	.
后	那	你	成立	你自己	喘息	喜欢	一个	狗	.

之后你发现自己像狗一样喘不过气来。

" [lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

"	Lot	of	funny	animals	,	but	none	of	them	were	very	dangerous	.
"	很多	的	有趣的	动物	,	但	没有任何	的	他们	是	非常	危险的	.

“有很多有趣的动物，但没有一种很危险。”

[noʊ] [rep'tɪliən] [laɪf] ; [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mə'meɪliən] ,

No	reptilian	life	;	all	of	it	mammalian	,
不	爬行动物	生活	; 全部	的		它	哺乳动物	,

没有爬行动物；全是哺乳动物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'meɪliən] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

but	a	funny	kind	of	mammalian	if	you	know	what	I	mean	.
但	一个	有趣的	种类	的	哺乳动物	如果	你	知道	什么	我	意思是	.

但如果你明白我的意思，它是一种很有趣的哺乳动物。

" [bleɪk] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Blake	said	,	"	I	don't	want	to	know	what	you	mean	.
"	布莱克	说	,	"	我	不	想	到	知道	什么	你	意思是	.

布莱克说：“我不想知道你的意思。”

[get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['iəriŋz] .

Get	to	the	natives	and	the	earrings	.
得到	到	这	本地人	和	这	耳环	.

找到当地人和耳环。

" [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] [laɪk] [ðæt] ,

"	I	said	,	"	But	of	course	with	animals	like	that	,
"	我	说	,	"	但	的	课程	和	动物	喜欢	那	,

我说：“但当然，对于这样的动物来说，

[juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [ʌn'tɪl] [juːv] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

you	never	know	whether	they're	dangerous	until	you've	been	around	them	for	a
你	绝不	知道	无论	它们是	危险的	直到	你已经	到过	大约	他们	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

只有和它们相处一段时间后，你才能知道它们是否危险。

[juː; jʊ][kɑːnt] [dʒʌdʒ] [baɪ][saɪz][ɔːr] [lʊks] .

You	can't	judge	by	size	or	looks	.
你	不能	法官	经过	尺寸	或者	看起来	.

你不能以貌取人。

[laɪk] [ɪf] [juːd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [sneɪk] , [juːd] ['nevər] [ges] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl] [sneɪk] [wʌz; wəz]

Like	if	you'd	never	seen	a	snake	,	you'd	never	guess	that	a	little	coral	snake	was
喜欢	如果	你会	绝不	已见	一个	蛇	,	你会	绝不	猜测	那	一个	小的	珊瑚	蛇	曾是

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

就像如果你从未见过蛇，你永远不会想到一条小小的珊瑚蛇竟然很危险。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	you	?
会	你	?

你会吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][laɪk][æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] ['gɪni] - [pɪg]

And	a	Martian	zeezee	looks	for	all	the	world	like	an	overgrown	guinea	-	pig
和	一个	火星人	-	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	长得太茂盛了	几内亚	-	猪

.

:

.

火星上的泽兹看起来就像一只体型过大的豚鼠。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] — [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [aɪ'd] ['ræðər] [feɪs] [ə; eɪ]

But	without	a	gun	—	or	with	one	,	for	that	matter	—	I'd	rather	face	a
但	没有	一个	枪	—	或者	和	一	,	为了	那	事情	—	ID	相当	脸	一个

['grɪzli] [ber] [ɔːr] [ə; eɪ] — "

grizzly	bear	or	a	—	"
灰熊	熊	或者	一个	—	"

但是，如果没有枪——或者即使有枪——我宁愿面对灰熊或者——"

" [ðə; ði] ['iəriŋz] , " [sed] [bleɪk] .

"	The	earrings	,	"	said	Blake	.
"	这	耳环	,	"	说	布莱克	.

"是耳环，"布莱克说。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['iəriŋz] .

"	You	were	talking	about	earrings	.
"	你	是	说	关于	耳环	.

你刚才在谈论耳环。

" [aɪ] [sed] , " [oʊ] , [jes] ; ['iəriŋz] .

"	I	said	,	"	Oh	,	yes	;	earrings	.
"	我	说	,	"	哦	,	是的	;	耳环	.

我说："哦，是的；耳环。"

[wel] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɔːr] [ðem; ðəm] — [fɔːr; fər] [naʊ] , [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Well	,	the	natives	wore	them	—	for	now	,	I'll	put	it	that	way	,	to	make	it
出色地	,	这	本地人	穿着	他们	—	为了	现在	,	患病的	放	它	那	方式	,	到	制作	它

['iziə] [tuː; tə] [tel] .

easier	to	tell	.
更轻松	到	告诉	.

嗯，当地人戴着它们——现在，我就这么说吧，这样更容易理解。

[wʌn] ['ɪrɪŋ] [ə'piːs] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ɪrz] .

One	earring	apiece	,	even	though	they	had	two	ears	.
一	耳环	一块	,	甚至	尽管	他们	有	二	耳朵	.

他们每人只戴一只耳环，尽管他们有两只耳朵。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˌlɑːp'saɪdɪd] [lʊk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [fer] - [saɪzd]

Gave	them	a	sort	of	lopsided	look	,	because	they	were	pretty	fair	-	sized
给予	他们	一个	种类	的	片面	看	,	因为	他们	是	漂亮的	公平的	-	尺寸

['iəriŋz] — [laɪk] [huːps] [ʌv; əv] [pleɪn] [goʊld] ,

earrings	—	like	hoops	of	plain	gold	,
耳环	—	喜欢	篮球	的	清楚的	金子	,

戴上之后显得有点歪斜，因为这些耳环尺寸相当大——就像是素金的圆环耳环。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] .

two	or	three	inches	in	diameter	.
二	或者	三	英寸	在	直径	.

直径两到三英寸。

" ['eniweɪ] , [ðə; ði] [traɪb] [wiː; wi] ['lændɪd] [nɪr] [wɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] .

"	Anyway	,	the	tribe	we	landed	near	wore	them	that	way	.
"	反正	,	这	部落	我们	登陆	靠近	穿着	他们	那	方式	.

"总之，我们登陆的那个部落就是那样佩戴它们的。"

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [pleɪs] [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] [hʌt]

We	could	see	the	village	—	a	very	primitive	sort	of	place	made	of	mud	huts
我们	可以	看	这	村庄	—	一个	非常	原始	种类	的	地方	制成	的	泥	小屋

— [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] .

—	from	where	we	landed	.
—	从	在哪里	我们	登陆	.

从我们降落的地方可以看到那个村庄——一个非常原始的地方，由泥屋组成。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [steɪ] [ɪn]

We	had	a	council	of	war	and	decided	that	three	of	us	would	stay	in
我们	有	一个	理事会	的	战争	和	决定	那	三	的	我们	会	停留	在

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	ship	and	the	other	three	go	to	the	village	.
这	船	和	这	其他	三	去	到	这	村庄	.

我们召开了一次军事会议，决定我们三人留在船上，另外三人前往村庄。

['lɛkiː] , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] , [ænd; ənd][ɑːrt] ['wɪlɪs] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

Lecky	,	the	biologist	,	and	Art	Willis	and	I	with	guns	.
莱基	,	这	生物学家	,	和	艺术	威利斯	和	我	和	枪支	.

生物学家莱基、阿特·威利斯和我带着枪。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] , [siː] ?

We	didn't	know	what	we	might	run	into	,	see	?
我们	没有	知道	什么	我们	可能	跑步	进入	,	看	?

我们不知道会遇到什么，明白吗?

[ænd; ənd] ['lɛkiː] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] .

And	Lecky	was	chosen	because	he	was	pretty	much	of	a	linguist	.
和	莱基	曾是	选定	因为	他	曾是	漂亮的	很多	的	一个	语言学家	.

之所以选择莱基，是因为他基本上是一位语言学家。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [flɛr] [fɔːr; fər]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst]

He	had	a	flair	for	languages	and	could	talk	them	almost
他	有	一个	天赋	为了	语言	和	可以	讲话	他们	几乎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

as	soon	as	he	heard	them	.
作为	很快	作为	他	听到	他们	.

他很有语言天赋，几乎一听到就能说出来。

" [ðeid] [hɜːrd] [juː 'es][lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

"	They'd	heard	us	land	and	a	bunch	of	them	—	about	forty	,
"	他们会	听到	我们	土地	和	一个	束	的	他们	—	关于	四十	,

"他们听到我们降落的声音，于是他们中的许多人——大约四十人，

[aɪ] [ges] — [met] [juː 'es][hæf] - [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	guess	—	met	us	half	-	way	between	the	ship	and	the	village	.
我	猜测	—	遇见	我们	一半	-	方式	之间	这	船	和	这	村庄	.

我想——我们在船和村庄之间遇到了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] .

And	they	were	friendly	.
和	他们	是	友好的	.

他们都很友善。

['fʌni] ['piːp(ə)l] .

Funny	people	.
有趣的	人们	.

有趣的人。

['kwaɪət][ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['æktɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [juːd] [ɪk'spekt]['sævidʒiz][tuː; tə][ækt]

Quiet	and	dignified	and	acting	not	at	all	like	you'd	expect	savages	to	act
安静的	和	凝重	和	表演	不是	在	全部	喜欢	你会	预计	野蛮人	到	行为

[tɔːrd] ['piːp(ə)l] ['lændɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

toward	people	landing	out	of	the	sky	.
朝向	人们	降落	出去	的	这	天空	.

他们安静而有尊严，举止完全不像你想象中野蛮人对待从天而降的人那样。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [moʊst] [pˈrɪmɪtɪvz] [riˈækt] — [ˈiːðər] [ðeɪ] [ˈpræktɪkli] [ˈwɜːrʃɪp] [juː; jʊ][ɔːr] [els] [ðeɪ]

You	know	how	most	primitives	react	—	either	they	practically	worship	you	or	else	they
你	知道	如何	最多	原始	反应	—	任何一个	他们	几乎	崇拜	你	或者	别的	他们

[traɪ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

try	to	kill	you	.
尝试	到	杀	你	.

你知道大多数原始人会作何反应——要么他们几乎把你奉为神明，要么他们会试图杀死你。

" [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈfɔːrti]

"	We	went	to	the	village	with	them	—	and	there	were	about	forty
"	我们	去	到	这	村庄	和	他们	—	和	那里	是	关于	四十

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

more	of	them	there	;
更多的	的	他们	那里	;

“我们和他们一起去了村子里——那里还有大约四十个像他们一样的人；

[ðeid] [splɪt] [ˈfɔːrsɪz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [kəˈmɪti] .

they'd	split	forces	just	as	we	did	,	for	the	reception	committee	.
他们会	分裂	力量	只是	作为	我们	做过	,	为了	这	接待	委员会	.

他们像我们一样分头行动，组成了接待委员会。

[əˈnʌðər] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

Another	sign	of	intelligence	.
其他	符号	的	智力	.

这是智慧的又一体现。

[ðeɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈlɛkiː] [æz; əz] [ˈliːdər] ,

They	recognized	Lecky	as	leader	,
他们	认可	莱基	作为	领导者	,

他们承认莱基是领导者，

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdʒæbərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪŋgoʊ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][pɪg]

and	started	jabbering	to	him	in	a	lingo	that	sounded	more	like	a	pig
和	开始	喋喋不休	到	他	在	一个	行话	那	听起来	更多的	喜欢	一个	猪

[ˈgrʌntɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] [ˈtɔːkɪŋ] .

grunting	than	a	man	talking	.
哼哼	比	一个	男人	说	.

然后开始用一种听起来更像是猪叫而不是人说话的语言对他喋喋不休。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈlɛkiː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [grʌnt] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

And	pretty	soon	Lecky	was	making	an	experimental	grunt	or	two	in	return	.
和	漂亮的	很快	莱基	曾是	制作	一个	实验	咕哝	或者	二	在	返回	.

很快，莱基也发出了一两声试探性的咕哝作为回应。

" [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði][ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər] .

"	Everything	seemed	on	the	up	and	up	,	and	no	danger	.
"	一切	似乎	在	这	向上	和	向上	,	和	不	危险	.

“一切似乎都很顺利，没有任何危险。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

And	they	weren't	paying	much	attention	to	Art	and	me	,
和	他们	不是	付费	很多	注意力	到	艺术	和	我	,

他们根本没怎么注意我和阿特。

[soʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['wɑːndər][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl][ə'raʊnd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][tuː; tə]

so	we	decided	to	wander	off	for	a	stroll	around	outside	of	the	village	to
所以	我们	决定	到	漫步	离开	为了	一个	漫步	大约	外部	的	这	村庄	到

[siː][wʌt][ðə; ði]['kʌntri][ɪn]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][laɪk][ænd; ənd]['weðər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni]

see	what	the	country	in	general	was	like	and	whether	there	were	any
看	什么	这	国家	在	一般的	曾是	喜欢	和	无论	那里	是	任何

['deɪndʒərəs]['biːsti][ɔːr][wʌt]-[nɑːt].

dangerous	beasties	or	what	-	not	.
危险的	野兽	或者	什么	-	不是	.

于是我们决定到村子外面散散步，看看这个国家的整体情况，以及有没有什么危险的野兽之类的东西。

[wiː; wi]['dɪdnt][siː]['eni]['ænɪmlz],[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][siː][ə'nʌðər]['neɪtɪv].

We	didn't	see	any	animals	,	but	we	did	see	another	native	.
我们	没有	看	任何	动物	,	但	我们	做过	看	其他	本国的	.

我们没有看到任何动物，但我们看到了另一个本地人。

[hiː; hi]['æktɪd]['dɪfrənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌðər]—['veri]['dɪfrənt].

He	acted	different	from	the	others	—	very	different	.
他	行动	不同的	从	这	其他的	—	非常	不同的	.

他的行为与其他人截然不同——非常不同。

[hiː; hi][θruː][ə; eɪ][spɪr][æt; ət][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðen][ræn].

He	threw	a	spear	at	us	and	then	ran	.
他	扔	一个	矛	在	我们	和	然后	跑	.

他向我们投掷了一支长矛，然后就跑了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːrt][huː]['noʊtɪst][ðæt][ðɪs]['neɪtɪv]['dɪdnt][wer][æn; ən]['ɪrɪŋ].

And	it	was	Art	who	noticed	that	this	native	didn't	wear	an	earring	.
和	它	曾是	艺术	WHO	注意到	那	这	本国的	没有	穿	一个	耳环	.

是阿特注意到这位土著人没有戴耳环。

" [ænd; ənd][ðen]['briːðɪŋ][bɪ'gæn][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]—[wiːd][bɪn][ə'weɪ]

"	And	then	breathing	began	to	get	a	bit	hard	for	us	—	we'd	been	away
"	和	然后	呼吸	开始	到	得到	一个	少量	难的	为了	我们	—	我们会	到过	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði][ʃɪp]['oʊvər][æn; ən]['aʊər]—[soʊ][wiː; wi][went][bæk][tuː; tə][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][tuː; tə]

from	the	ship	over	an	hour	—	so	we	went	back	to	the	village	to
从	这	船	超过	一个	小时	—	所以	我们	去	后退	到	这	村庄	到

[kə'lekt]['lɛkiː][ænd; ənd][teɪk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ʃɪp].

collect	Lecky	and	take	him	to	the	ship	.
收集	莱基	和	拿	他	到	这	船	.

"然后我们开始感觉呼吸有点困难——我们已经离开船一个多小时了——所以我们回到村子里去接莱基，然后把他带到船上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['getɪŋ][ə'lɔːŋ][soʊ][wel][ðæt][hiː; hi][heitid][tuː; tə][liːv],[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	getting	along	so	well	that	he	hated	to	leave	,	but	he	was
他	曾是	获得	沿着	所以	出色地	那	他	憎恨	到	离开	,	但	他	曾是

['staːtiŋ][tuː; tə][pænt],

starting	to	pant	,
开始	到	喘气	,

他在这里过得很愉快，真舍不得离开，但他开始气喘吁吁了。

[tuː],[soʊ][wiː; wi][tɔːkt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː].

too	,	so	we	talked	him	into	it	.
也	,	所以	我们	谈话	他	进入	它	.

所以我们说服了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iəriŋz] , [ænd; ənd] [sed] [ðeid] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	was	wearing	one	of	the	earrings	,	and	said	they'd	given	it	to
他	曾是	穿着	一	的	这	耳环	,	和	说	他们会	给定	它	到

[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

him	as	a	present	,
他	作为	一个	展示	,

他戴着其中一只耳环，说那是别人送给他的礼物。

[ænd; ənd]['hiːd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [slaɪd] - [ruːl] [hiː; hi]

and	he'd	made	them	a	return	present	of	a	pocket	slide	-	rule	he
和	他会	制成	他们	一个	返回	展示	的	一个	口袋	滑动	-	规则	他

['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

happened	to	have	with	him	.
发生	到	有	和	他	.

他随身带着一把袖珍计算尺，作为回礼送给了他们。

" - [waɪ] [ə; eɪ][slaɪd] - [ruːl] ? -

"	-	Why	a	slide	-	rule	?	-
"	-	为什么	一个	滑动	-	规则	?	-

“为什么要用计算尺？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .

I	asked	him	.
我	问	他	.

我问过他。

- [ðoʊz] [θɪŋz] [kɔːst] ['mʌni] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][dʒʌŋk] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm]

-	Those	things	cost	money	and	we've	got	plenty	of	junk	that	would	make	them
-	那些	事物	成本	钱	和	我们已经	得到	很多	的	垃圾	那	会	制作	他们

['hæpiːɚ] . -

happier	.	-
更快乐	.	-

“那些东西都要花钱，而且我们有很多没用的东西也能让他们更开心。”

" - [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [sed] .

"	-	That's	what	you	think	,	-	he	said	.
"	-	那就是	什么	你	思考	,	-	他	说	.

“那是你的想法，”他说。

- [ðeɪ] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

-	They	figured	out	how	to	multiply	and	divide	with	it	almost	as	soon	as
-	他们	想	出去	如何	到	乘	和	划分	和	它	几乎	作为	很快	作为

[aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	showed	it	to	them	.
我	显示	它	到	他们	.

“我刚一向他们展示，他们就几乎立刻学会了如何用它进行乘除运算。”

[aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [skwer] [ruːts] ,

I	showed	them	how	to	extract	square	roots	,
我	显示	他们	如何	到	提炼	正方形	根	,

我向他们展示了如何开平方根，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn][kjuːb] [ruːts] [wen] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [keɪm] [bæk] . -

and	I	was	starting	on	cube	roots	when	you	fellows	came	back	.	-
和	我	曾是	开始	在	立方体	根	什么时候	你	伙伴们	来了	后退	.	-

我刚开始研究立方根，你们就回来了。

" [aɪ] ['hwɪsld] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][kloʊz] [lʊk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	whistled	and	took	a	close	look	to	see	if	maybe	he	was	kidding	me	.
"	我	吹口哨	和	采取	一个	关闭	看	到	看	如果	或许	他	曾是	开玩笑	我	.

我吹了声口哨，仔细看了看，想看看他是不是在跟我开玩笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] .

He	didn't	seem	to	be	.
他	没有	似乎	到	是	.

他看起来不像。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] — [wel] , ['æktɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['streɪndʒli] ,

But	I	noticed	that	he	was	walking	strangely	and	—	well	,	acting	just	a	bit	strangely	,
但	我	注意到	那	他	曾是	步行	奇怪的	和	—	出色地	,	表演	只是	一个	少量	奇怪的	,

但我注意到他走路的姿势很奇怪，而且——嗯，举止也有些古怪。

['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [pʊt][maɪ]['fɪŋgər][ɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

somehow	,	although	I	couldn't	put	my	finger	on	what	it	was	.
不知何故	,	虽然	我	不能	放	我的	手指	在	什么	它	曾是	.

虽然我说不出具体是什么原因，但总觉得有点不对劲。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd]['faɪnəli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] .

I	decided	finally	that	he	was	just	a	bit	over	-	excited	.
我	决定	最后	那	他	曾是	只是	一个	少量	超过	-	兴奋的	.

我最终认定他只是有点过于兴奋了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [fɜːrst][trɪp] [ɔːf] [ɜːrθ] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] .

This	was	Lecky's	first	trip	off	Earth	,	so	that	was	natural	enough	.
这	曾是	-	第一的	旅行	离开	地球	,	所以	那	曾是	自然的	足够的	.

这是莱基第一次离开地球，所以出现这种情况也并不奇怪。

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	Inside	the	ship	,
"	里面	这	船	,

"在船内，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['lɛkiː] [gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] — [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['prɪti] [wel] ['wɪndɪd] [ˌjuː 'es] — [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə] [tel] [heinz] [ænd; ənd]['hɪldə] [reɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]

as	soon	as	Lecky	got	his	breath	back	—	the	last	hundred	yards	pretty	well
作为	很快	作为	莱基	得到	他的	气息	后退	—	这	最后的	百	码	漂亮的	出色地

winded	us	—	he	started	in	to	tell	Haynes	and	Hilda	Race	about	the
喘息	我们	—	他	开始	在	到	告诉	海恩斯	和	希尔达	种族	关于	这

Ganymedeans	.
木卫三	.

莱基刚喘过气来——最后一百码的路程让我们都气喘吁吁——就开始向海恩斯和希尔达·雷斯讲述木卫三的故事。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Most	of	it	was	too	technical	for	me	,
最多	的	它	曾是	也	技术的	为了	我	,

大部分内容对我来说太专业了。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][streɪndʒ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	got	that	they	had	some	strange	contradictions	in	them	.
但	我	得到	那	他们	有	一些	奇怪的	矛盾	在	他们	.

但我发现它们之间存在一些奇怪的矛盾。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['prɪmətɪv] [ðæn; ðən] [ɔː'streɪliən] ['bʊʃmən] .

As	far	as	their	way	of	life	was	concerned	,	they	were	more	primitive
作为	远的	作为	他们的	方式	的	生活	曾是	担心的	,	他们	是	更多的	原始

than	Australian	bushmen	.
比	澳大利亚	布须曼人	.

就他们的生活方式而言，他们比澳大利亚的丛林居民还要原始。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [breɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	they	had	brains	and	a	philosophy	and	a	knowledge	of
但	他们	有	大脑	和	一个	哲学	和	一个	知识	的

[ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [pjʊr] ['saɪəns] .

mathematics	and	pure	science	.
数学	和	纯的	科学	.

但他们有头脑、有哲学思想，并且掌握数学和纯科学知识。

[ðeid] [toʊld] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ə'tɑːmɪk] ['strʌktʃər] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

They'd	told	him	some	things	about	atomic	structure	that	excited	hell	out	of	him
他们会	讲述	他	一些	事物	关于	原子	结构	那	兴奋的	地狱	出去	的	他

.

:

.

他们跟他讲了一些关于原子结构的知识，让他兴奋不已。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪðər] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət]

He	was	in	a	dither	to	get	back	to	Earth	where	he	could	get	at
他	曾是	在	一个	抖动	到	得到	后退	到	地球	在哪里	他	可以	得到	在

[ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [tʃek] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] .

equipment	to	check	some	of	those	things	.
设备	到	查看	一些	的	那些	事物	.

他急切地想回到地球，以便找到设备来检查那些东西。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [traɪb] — [ðeid]

"	And	he	said	the	earring	was	a	sign	of	membership	in	the	tribe	—	they'd
"	和	他	说	这	耳环	曾是	一个	符号	的	会员资格	在	这	部落	—	他们会

[ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [kəm'peɪtrɪət] [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ]

acknowledged	him	as	a	friend	and	compatriot	and	what	-	not	by	giving
已确认	他	作为	一个	朋友	和	同胞	和	什么	-	不是	经过	给予

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

"他说，这只耳环是部落成员身份的象征——他们把耳环送给他，就表示承认他是朋友、同胞等等。

" [bleɪk] [æskt] , " [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊld] ? "

"	Blake	asked	,	"	Was	it	gold	?	"
"	布莱克	问	,	"	曾是	它	金子	?	"

布莱克问道："是黄金吗？"

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	I'm	coming	to	that	,	"	I	told	him	.
"	我是	未来	到	那	,	"	我	讲述	他	.

"我这就去，"我告诉他。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kræmpt] [frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌŋk] ,

I	was	feeling	cramped	from	sitting	so	long	in	one	position	on	the	bunk	,
我	曾是	感觉	狭窄	从	坐着	所以	长的	在	一	位置	在	这	假寐	,

由于长时间在铺位上保持一个姿势坐得不舒服，我感觉浑身僵硬。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] .

and	I	stood	up	and	stretched	.
和	我	站立	向上	和	拉伸	.

我站起身来伸了个懒腰。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə] [stretʃ] [ɪn] [æn; ən] ['æstərɔɪd] [tʌg] [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] [hɪt] [ə'genst]

There	isn't	much	room	to	stretch	in	an	asteroid	tug	and	my	hand	hit	against
那里	不是	很多	房间	到	拉紧	在	一个	小行星	拖船	和	我的	手	打	反对

[ðə; ði] ['pɪst(ə)l] ['restɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪps] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	pistol	resting	in	the	clips	on	the	wall	.
这	手枪	休息	在	这	片段	在	这	墙	.

在小行星牵引车上，几乎没有伸展的空间，我的手碰到了挂在墙上弹夹里的手枪。

[aɪ] [sed] , " [wɒts] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][fɔːr; fər] , [bleɪk] ?
I said , " What's the pistol for , Blake ?
我 说 , " 是什么 这 手枪 为了 , 布莱克 ?

我说："布莱克，你这把手枪是做什么用的？"

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ruːlz] .
" Rules .
" 规则 .

规则。

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][hænd] ['wepən] [ɑːn] ['evri] [speɪs] - [krɑːft] .
Has to be one hand weapon on every space - craft .
有 到 是 一 手 武器 在 每一个 空间 - 工艺 .

每艘航天器上都必须配备一种单手武器。

['hev(ə)n] [noʊz] [waɪ] , [ɑːn][æn; ən]['æstərɔɪd] [ʃɪp] .
Heaven knows why , on an asteroid ship .
天堂 知道 为什么 , 在 一个 小行星 船 .

天知道为什么，在一艘小行星飞船上。

[ən'les] [ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [θɪŋks] [sʌm; səm] [deɪ] [æn; ən]['æstərɔɪd] [meɪ] [get][mæd][æt; ət][juː 'es] [wen]
Unless the council thinks some day an asteroid may get mad at us when
除非 这 理事会 思考 一些 天 一个 小行星 可能 得到 疯狂的 在 我们 什么时候
[wiː; wi] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrbɪt][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kræks] [ʌp] [ə'nʌðər] .
we tow it out of orbit so it cracks up another .
我们 拖 它 出去 的 轨道 所以 它 裂缝 向上 其他 .

除非委员会认为，有一天当我们把一颗小行星拖出轨道时，它可能会对我们发怒，从而撞击另一颗小行星。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,

说，

[dɪd][aɪ]['evər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['twenti] - [tʌn] [rɑːk] [ɪn] [toʊ]
did I ever tell you about the time we had a little twenty - ton rock in tow
做过 我 曾经 告诉 你 关于 这 时间 我们 有 一个 小的 二十 - 吨 岩石 在 拖
[ænd; ənd] — "
and — "
和 — "

我有没有跟你说过我们上次拖着一块二十吨重的小石头的事——"

" [ʃʌt] [ʌp] [bleɪk] , " ['tʃɑːrli] [sed] .
" Shut up Blake , " Charlie said .
" 关闭 向上 布莱克 , " 查理 说 .

"闭嘴，布莱克，"查理说。

" ['hiːz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [dæm] ['iəriŋz] . "
" He's just getting to those damn earrings . "
" 他是 只是 获得 到 那些 该死 耳环 . "

"他正要去拿那该死的耳环呢。"

" [jeə] , [ðə; ðɪ] ['iəriŋz] , " [aɪ] [sed] .
" Yeah , the earrings , " I said .
" 是的 , 这 耳环 , " 我 说 .

"是啊，耳环，"我说。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

I	took	the	pistol	down	from	the	wall	and	looked	at	it	.
我	采取	这	手枪	向下	从	这	墙	和	看起来	在	它	.

我从墙上取下手枪，看了看。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['met(ə)l]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['wepən] , ['twenti] - [ʃɑ:t] , ['sɜ:rkə]

It	was	an	old	-	fashioned	metal	project	weapon	,	twenty	-	shot	,	circa
它	曾是	一个	老的	-	造型	金属	项目	武器	,	二十	-	射击	,	大约

- .

2000	.
-	.

这是一把老式的金属项目武器，20发弹匣，大约是2000年左右的产品。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd]['ju:zəb(ə)l] , [bʌt; bət]['dɜ:rti] .

It	was	loaded	and	usable	,	but	dirty	.
它	曾是	已加载	和	可用	,	但	肮脏的	.

它还能用，但是很脏。

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['dɜ:rti][gʌn] .

It	hurts	me	to	see	a	dirty	gun	.
它	疼痛	我	到	看	一个	肮脏的	枪	.

看到脏兮兮的枪，我心里很难受。

[aɪ] [went] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][sæt] [bæk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] ,

I	went	on	talking	,	but	I	sat	back	down	on	the	bunk	,
我	去	在	说	,	但	我	卫星	后退	向下	在	这	假寐	,

我继续说着话，但又坐回了铺位上。

[tʊk] [æn; ən][oʊld] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['dʌfl] - [bɑ:ks][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [kli:n]

took	an	old	handkerchief	out	of	my	duffle	-	box	and	started	to	clean
采取	一个	老的	手帕	出去	的	我的	旅行包	-	盒子	和	开始	到	干净的

[ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði][hænd] - [gʌn] [waɪl] [aɪ] [tɔ:kt] .

and	polish	the	hand	-	gun	while	I	talked	.
和	抛光	这	手	-	枪	尽管	我	谈话	.

我从行李箱里拿出一块旧手帕，一边说话一边开始擦拭和抛光手枪。

[aɪ] [sed] , '' [hi:; hi] ['wʊdnt] [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['ɪrɪŋ] [ɔ:f] .

I	said	,	''	He	wouldn't	let	us	take	the	earring	off	.
我	说	,	''	他	不会	让	我们	拿	这	耳环	离开	.

我说："他不让我们摘下耳环。"

['æktɪd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [wen] [heinz] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði]['met(ə)l] .

Acted	just	a	little	funny	about	it	when	Haynes	wanted	to	analyze	the	metal	.
行动	只是	一个	小的	有趣的	关于	它	什么时候	海恩斯	通缉	到	分析	这	金属	.

当海恩斯想要分析金属时，他表现得有点古怪。

[toʊld] [heinz] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪf] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [mes] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

Told	Haynes	he	could	get	one	of	his	own	if	he	wanted	to	mess	with	it
讲述	海恩斯	他	可以	得到	一	的	他的	自己的	如果	他	通缉	到	混乱	和	它

.

:
.

告诉海恩斯，如果他想乱动它，可以自己弄一个。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['ræpsəˌdaɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [su:'pɪriər] ['nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]

And	then	he	went	back	to	rhapsodizing	over	the	superior	knowledge	the
和	然后	他	去	后退	到	狂喜	超过	这	优越的	知识	这

[hæd; həd] [ʃoʊn] .

Ganymedeans	had	shown	.
木卫三	有	所示	.

然后，他又开始滔滔不绝地赞美木卫三所展现出的超凡智慧。

" [nekst] [deɪ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

"	Next	day	all	of	them	wanted	to	go	to	the	village	,
"	下一个	天	全部	的	他们	通缉	到	去	到	这	村庄	,

第二天，他们都想去村子里。

[bʌt; bət] [wi:d] [meɪd] [ðə; ði] [ru:l] [ðæt] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʊd]

but	we'd	made	the	rule	that	not	more	than	three	of	the	six	of	us	would
但	我们会	制成	这	规则	那	不是	更多的	比	三	的	这	六	的	我们	会

[bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] [wʌns] ,

be	outside	the	ship	at	once	,
是	外部	这	船	在	一次	,

但我们事先定好规矩，六个人同时在船外活动不能超过三个人。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [tɜ:rnz] .

and	they'd	have	to	take	turns	.
和	他们会	有	到	拿	转弯	.

他们需要轮流进行。

[sɪns] ['lɛki:] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ðer; ðər] [grʌnt] - ['lɪŋgoʊ] , [hi:; hi] [ænd; ənd] ['hɪldə] [went] [fɜ:rst] ,

Since	Lecky	could	talk	their	grunt	-	lingo	,	he	and	Hilda	went	first	,
自从	莱基	可以	讲话	他们的	咕哝	-	行话	,	他	和	希尔达	去	第一的	,

由于莱基会说他们的咕哝语，所以他和希尔达先走了。

[ænd; ənd] [ɑ:rt] [went] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] .

and	Art	went	along	to	guard	them	.
和	艺术	去	沿着	到	警卫	他们	.

阿特也跟着去了，负责看守他们。

[lʊkt] [seɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðæt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [naʊ] — [tu:] ['saɪəntɪsts] [tu:; tə] [wʌn] [gɑ:rd] .

Looked	safe	enough	to	work	that	proportion	now	—	two	scientists	to	one	guard	.
看起来	安全的	足够的	到	工作	那	部分	现在	—	二	科学家	到	一	警卫	.

现在看来，这个比例（两名科学家配一名保安）看起来足够安全。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['neɪtɪv] [ðæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] [spɪr] [æt; ət] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] ,

Outside	of	that	one	native	that	had	thrown	a	spear	at	Art	and	me	,
外部	的	那	一	本国的	那	有	抛掷	一个	矛	在	艺术	和	我	,

除了那个向我和阿特投掷长矛的土著人之外，

[ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

there	hadn't	been	a	sign	of	danger	.
那里	之前没有	到过	一个	符号	的	危险	.

之前没有任何危险迹象。

[ænd; ənd] ['hi:d] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [wɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [ˌju: 'es] [baɪ] ['twenti] [fi:t] ['eniweɪ] .

And	he'd	looked	like	a	half	-	wit	and	missed	us	by	twenty	feet	anyway	.
和	他会	看起来	喜欢	一个	一半	-	有	和	错过	我们	经过	二十	脚	反正	.

而且他看起来像个傻子，结果还是离我们只有二十英尺远。

[wi:; wi] ['hædnt] ['i:v(ə)n] ['bɑ:ðərd] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

We	hadn't	even	bothered	to	shoot	at	him	.
我们	之前没有	甚至	烦恼	到	射击	在	他	.

我们甚至懒得向他开枪。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bæk] , ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz] .

"	They	were	back	,	panting	for	breath	,	in	less	than	two	hours	.
"	他们	是	后退	,	喘息	为了	气息	,	在	较少的	比	二	小时	.

不到两个小时，他们就气喘吁吁地回来了。

['hɪldə] ['reɪsɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɪn]

Hilda	**Race's**	**eyes**	**were**	**shining**	**and**	**she**	**was**	**wearing**	**one**	**of**	**the**	**rings**	**in**
希尔达	种族	眼睛	是	灼灼	和	她	曾是	穿着	一	的	这	戒指	在

[hɜːr; hər][left] [ɪr] .

her	**left**	**ear**	**.**
她	左边	耳朵	.

希尔达·雷斯的眼睛闪闪发光，她的左耳上戴着一枚戒指。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kraʊn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kwiːn]

She	**looked**	**as**	**proud**	**as**	**though**	**it**	**was**	**a**	**royal**	**crown**	**making**	**her**	**queen**
她	看起来	作为	自豪的	作为	尽管	它	曾是	一个	皇家	王冠	制作	她	女王

[ʌv; əv][mɑːrz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

of	**Mars**	**or**	**something**	**.**
的	火星	或者	某物	.

她看起来无比骄傲，仿佛那是一顶让她成为火星女王的王冠。

[ʃiː; ʃi] [gʌʃt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər][wɪnd] [bæk] [ænd; ənd] [stɑːpt]

She	**gushed**	**about**	**it**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**got**	**her**	**wind**	**back**	**and**	**stopped**
她	滔滔不绝	关于	它	,	作为	很快	作为	她	得到	她	风	后退	和	停止

['pæntɪŋ] .

panting	**.**
喘息	.

她一喘过气来，就滔滔不绝地谈论起这件事来。

" [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][nekst][trɪp] , [wɪð; wɪθ] ['lɛkiː] [ænd; ənd] [heinz] .

"	**I**	**went**	**on**	**the**	**next**	**trip**	**,**	**with**	**Lecky**	**and**	**Haynes**	**.**
"	我	去	在	这	下一个	旅行	,	和	莱基	和	海恩斯	.

“我和莱基、海恩斯一起参加了下一次旅行。”

" [heinz] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['grʌmpi] , [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

"	**Haynes**	**was**	**kind**	**of**	**grumpy**	**,**	**for**	**some**	**reason**	**,**
"	海恩斯	曾是	种类	的	脾气暴躁	,	为了	一些	原因	,

“不知何故，海恩斯有点闷闷不乐。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

and	**said**	**they**	**weren't**	**going**	**to**	**put**	**one**	**of**	**those**	**rings**	**in**	**his**	**ear**	**,**
和	说	他们	不是	去	到	放	一	的	那些	戒指	在	他的	耳朵	,

他们说他们不会把那种耳环戴在他耳朵上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][wɑːnt][wʌn][fɔːr; fər][ə'næləsɪs] .

even	**if**	**he**	**did**	**want**	**one**	**for**	**analysis**	**.**
甚至	如果	他	做过	想	一	为了	分析	.

即使他确实想要一个用于分析。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [els] .

They	**could**	**just**	**hand**	**it**	**to**	**him**	**,**	**or**	**else**	**.**
他们	可以	只是	手	它	到	他	,	或者	别的	.

他们可以直接把东西给他，否则.....

" [ə'gen] ['noʊbɑːdi] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ]

"	**Again**	**nobody**	**paid**	**much**	**attention**	**to**	**me**	**after**	**we**	**got**	**there**	**,**	**and**	**I**
"	再次	无人	有薪酬的	很多	注意力	到	我	后	我们	得到	那里	,	和	我

['wɔndəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

wandered	**around**	**the**	**village**	**.**
漫步	大约	这	村庄	.

“我们到达那里之后，仍然没有人太在意我，我就在村子里闲逛。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [jel] — [ænd; ənd][aɪ][ræn] [bæk]

I	was	on	the	outskirts	of	it	when	I	heard	a	yell	—	and	I	ran	back
我	曾是	在	这	郊区	的	它	什么时候	我	听到	一个	叫喊	—	和	我	跑	后退

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv] [taʊn] [bʌt; bət][fæst] ,

to	the	center	of	town	but	fast	,
到	这	中心	的	镇	但	快速地	,

我当时在城郊，突然听到一声喊叫——然后我赶紧跑回了镇中心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [heinz] .

because	it	sounded	like	Haynes	.
因为	它	听起来	喜欢	海恩斯	.

因为听起来像是海恩斯的作品。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] — [wel] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]

"	There	was	a	crowd	around	a	spot	in	the	middle	of	—	well	,	call	it	the
"	那里	曾是	一个	人群	大约	一个	点	在	这	中间	的	—	出色地	,	称呼	它	这

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

"当时，在营地中央的某个地方聚集了一群人——嗯，姑且称之为营地吧。"

[tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wedʒ] [maɪ] [wei] [θruː] , ['skætərɪŋ] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [saɪdz]

Took	me	a	minute	to	wedge	my	way	through	,	scattering	natives	to	all	sides
拿	我	一个	分钟	到	楔	我的	方式	通过	,	散射	本地人	到	全部	侧面

[æz; əz][aɪ] [went] .

as	I	went	.
作为	我	去	.

我花了点时间才挤过去，一路上把周围的当地人都吓得四散奔逃。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [θɪŋz] , [heinz] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp] ,

And	when	I	got	to	the	middle	of	things	,	Haynes	was	just	getting	up	,
和	什么时候	我	得到	到	这	中间	的	事物	,	海恩斯	曾是	只是	获得	向上	,

当我说到事情的中间部分时，海恩斯刚刚起床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][steɪn][ʌv; əv] [red] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪnɪn] [koʊt]

and	there	was	a	big	stain	of	red	on	the	front	of	his	white	linen	coat
和	那里	曾是	一个	大的	弄脏	的	红色的	在	这	正面	的	他的	白色的	亚麻布	外套

.

:

.

他白色亚麻外套的前面有一大块红色污渍。

" [aɪ] [græbd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd] [sed] , - [heinz] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	I	grabbed	him	to	help	him	up	,	and	said	,	'	Haynes	,	what's	the	matter	?
"	我	抓住	他	到	帮助	他	向上	,	和	说	,	-	海恩斯	,	是什么	这	事情	?

"我抓住他把他扶起来，说：'海恩斯，你怎么了？'"

[juː; jʊ][hɜːrt] ? -

You	hurt	?	'
你	伤害	?	-

你受伤了吗?

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪzd] , [ænd; ənd]

"	He	shook	his	head	slowly	,	as	though	he	was	kind	of	dazed	,	and
"	他	摇晃	他的	头	缓慢地	,	作为	尽管	他	曾是	种类	的	茫然	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ,

then	he	said	,
然后	他	说	,

他缓缓地摇了摇头，似乎有些茫然，然后说道：

- [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [hæŋk] .
' I'm all right , Hank .
- 我是 全部 正确的 , 汉克 .

“我没事，汉克。”

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪ][dʒʌst] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] . -
I just stumbled and fell . '
我 只是 踉跄 和 跌倒 . -

我只是绊了一下就摔倒了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [red] [steɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Then he saw me looking at that red stain , and smiled .
然后 他 锯 我 寻找 在 那 红色的 弄脏 , 和 微笑 .

然后他看到我正盯着那块红色污渍看，笑了。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] .
I guess it was a smile , but it didn't look natural .
我 猜测 它 曾是 一个 微笑 , 但 它 没有 看 自然的 .

我猜那是个微笑，但看起来很不自然。

[hiː; hi] [sed] , - [ðæts] [nɑːt] [blʌd] , [hæŋk] .
He said , ' That's not blood , Hank .
他 说 , - 那就是 不是 血 , 汉克 .

他说：“那不是血，汉克。”

[sʌm; səm] ['neɪtɪv] [red] [waɪn] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [spɪl] .
Some native red wine I happened to spill .
一些 本国的 红色的 葡萄酒 我 发生 到 洒 .

我不小心洒了一些当地的红酒。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['serəmoʊni] . -
Part of the ceremony . '
部分 的 这 仪式 . -

仪式的一部分。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] ['serəmoʊni] ,
" I started to ask what ceremony ,
" 我 开始 到 问 什么 仪式 ,

“我开始问这是什么仪式，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['iəriŋz] .
and then I saw he was wearing one of the gold earrings .
和 然后 我 锯 他 曾是 穿着 一 的 这 金子 耳环 .

然后我看到他戴着一只金耳环。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [dæm] ['fʌni] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['lɛkiː] ,
I thought that was damn funny , but he started talking to Lecky ,
我 想法 那 曾是 该死 有趣的 , 但 他 开始 说 到 莱基 ,

我觉得这太搞笑了，但他却开始和莱基说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɔːl] [raɪt] — [wel] , ['ferli] [ɔːl] [raɪt] .
and he looked and acted all right — well , fairly all right .
和 他 看起来 和 行动 全部 正确的 — 出色地 , 相当 全部 正确的 .

他的外表和举止都还不错——嗯，相当不错。

['lɛkiː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grʌnts] [ment] ,
Lecky was telling him what a few of the grunts meant ,
莱基 曾是 讲述 他 什么 一个 很少 的 这 咕哝声 意思是 ,

莱基正在向他解释几个咕哝声的意思，

[ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd]['ɔ:f(ə)l] ['ɪntrəstɪd] — [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][gɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz]

and	he	acted	awful	interested	—	but	somehow	I	got	the	idea	he	was
和	他	行动	可怕	感兴趣的	—	但	不知何故	我	得到	这	主意	他	曾是

[pri:'tɛndɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðæt] ['ɪntrəst] [soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ˌem 'i:] .

pretending	most	of	that	interest	so	he	wouldn't	have	to	talk	to	me	.
假装	最多	的	那	兴趣	所以	他	不会	有	到	讲话	到	我	.

他表现得非常感兴趣——但不知何故，我总觉得他大部分的兴趣都是装出来的，这样他就不用跟我说话了。

[hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] , [ˌɪn'saɪd] ,

He	acted	as	though	he	was	thinking	hard	,	inside	,
他	行动	作为	尽管	他	曾是	思维	难的	,	里面	,

他装作内心在认真思考的样子，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['betər] ['stɔ:ri][tu:; tə]['kʌvər] [ðæt] [steɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]

and	maybe	he	was	making	up	a	better	story	to	cover	that	stain	on	his
和	或许	他	曾是	制作	向上	一个	更好的	故事	到	覆盖	那	弄脏	在	他的

[kloʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hi:d] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [kwɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪrɪŋ] .

clothes	and	the	fact	that	he'd	changed	his	mind	so	quick	about	the	earring	.
衣服	和	这	事实	那	他会	已更改	他的	头脑	所以	快的	关于	这	耳环	.

也许他是在编造一个更好的故事来掩盖衣服上的污渍，以及他如此迅速地改变了对耳环的想法。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['rɑ:t(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

"	I	was	getting	the	notion	that	something	was	rotten	in	the	state	of
"	我	曾是	获得	这	概念	那	某物	曾是	烂	在	这	状态	的

['gænɪmi:d] ,

Ganymede	,
木卫三	,

“我当时就觉得木卫三国出了问题。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] .

but	I	didn't	know	what	.
但	我	没有	知道	什么	.

但我不知道是什么。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][jæp] [ʃʌt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['oʊpən][tɪl][aɪ][faʊnd] [aʊt] .

I	decided	to	keep	my	yap	shut	and	my	eyes	open	till	I	found	out	.
我	决定	到	保持	我的	雅普	关闭	和	我的	眼睛	打开	直到	我	成立	出去	.

我决定保持沉默，睁大眼睛，直到弄清楚为止。

" [aɪ'd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] ['stʌdi] [heinz] ['leɪtər] , [ðoʊ] ,

"	I'd	have	plenty	of	time	to	study	Haynes	later	,	though	,
"	ID	有	很多	的	时间	到	学习	海恩斯	之后	,	尽管	,

“不过，我以后有的是时间研究海恩斯的著作。”

[soʊ][aɪ] ['wɔndəd] [ɔ:f] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	wandered	off	again	to	the	edge	of	the	village	and	just	outside	it	.
所以	我	漫步	离开	再次	到	这	边缘	的	这	村庄	和	只是	外部	它	.

于是我又漫步走到村子边缘，就在村子外面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɔznt]

And	it	occurred	to	me	that	if	there	was	anything	I	wasn't
和	它	发生	到	我	那	如果	那里	曾是	任何事物	我	不是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [si:] ,

supposed	to	see	,
据称	到	看	,

我突然想到，如果有什么我不该看到的东西，

[aɪ] [maɪt] [stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][gɑ:t]['ʌndər]['kʌvər] .

I	might	stand	a	better	chance	of	seeing	it	if	I	got	under	cover	.
我	可能	站立	一个	更好的	机会	的	看到	它	如果	我	得到	在下面	覆盖	.

如果我秘密潜入，或许更有可能看到它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə'raʊnd][ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [klʌmp] [ʌv; əv]

There	were	plenty	of	bushes	around	and	I	picked	out	a	good	clump	of
那里	是	很多	的	灌木丛	大约	和	我	挑选	出去	一个	好的	丛	的

[ðem; ðəm][ænd; ənd][hɪd] .

them	and	hid	.
他们	和	隐藏	.

周围有很多灌木丛，我挑了一大丛藏了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [maɪ] [lʌŋz] [wɜːrkt] ,

From	the	way	my	lungs	worked	,
从	这	方式	我的	肺	工作	,

从我肺部的运作方式来看，

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ][hæd; həd] ['meɪbi] [ə; eɪ][hæf]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

I	figured	I	had	maybe	a	half	hour	before	we'd	have	to	start	back	for	the
我	想	我	有	或许	一个	一半	小时	前	我们会	有	到	开始	后退	为了	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我估计在返回船上之前，我大概还有半个小时的时间。

" [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] .

"	And	less	than	half	that	time	had	gone	by	before	I	saw	something	.
"	和	较少的	比	一半	那	时间	有	已消失	经过	前	我	锯	某物	.

“不到一半的时间过去了，我就看到了一些东西。”

" [aɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][skwɪnt] [θruː]

"	I	stopped	talking	to	hold	the	pistol	up	to	the	light	and	squint	through
"	我	停止	说	到	抓住	这	手枪	向上	到	这	光	和	眯	通过

[ðə; ði]['bærəl] .

the	barrel	.
这	桶	.

“我停止说话，举起手枪对着光线，眯着眼睛透过枪管看去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [kliːn] ,

It	was	getting	pretty	clean	,
它	曾是	获得	漂亮的	干净的	,

周围环境变得相当干净了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][spɑːts][left][ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌzl] [end] .

but	there	were	a	couple	of	spots	left	up	near	the	muzzle	end	.
但	那里	是	一个	夫妻	的	地点	左边	向上	靠近	这	枪口	结尾	.

但枪口附近还有几个斑点。

[bleɪk] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [ges] .

Blake	said	,	"	Let	me	guess	.
布莱克	说	,	"	让	我	猜测	.

布莱克说：“让我猜猜。”

[juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - - [haʊnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] , ['sɪŋɪŋ] ['æni] ['lɔ(ː)ri] . "

You	saw	a	Martian	traag	-	hound	standing	on	his	tail	,	singing	Annie	Laurie	.	"
你	锯	一个	火星人	-	-	猎犬	常设	在	他的	尾巴	,	歌唱	安妮	劳里	.	"

你看到一只火星猎犬用尾巴倒立着，唱着《安妮·劳瑞》。

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðæt] ,

"	Worse	than	that	,
"	更糟	比	那	,

比这更糟，

" [aɪ] [sed] " [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gænɪmiːd] ['neɪtɪvz] [get][hɪz; ɪz][legz][bɪt][ɔːf] .

"	I	said	"	I	saw	one	of	those	Ganymede	natives	get	his	legs	bit	off	.
"	我	说	"	我	锯	一	的	那些	木卫三	本地人	得到	他的	腿	少量	离开	.

我说：“我亲眼看到一个木卫三土著人的腿被咬掉了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] . "

And	it	annoyed	him	.	"
和	它	恼怒	他	.	"

这让他很恼火。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈnɔɪ] [ˈeniwʌn] , " [sed] [bleɪk] .

"	It	would	annoy	anyone	,	"	said	Blake	.
"	它	会	烦人	任何人	,	"	说	布莱克	.

“这会让任何人感到恼火，”布莱克说。

" ['iːv(ə)n][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [maɪld] - ['tempərd] [gai] .

"	Even	me	,	and	I'm	a	pretty	mild	-	tempered	guy	.
"	甚至	我	,	和	我是	一个	漂亮的	温和的	-	淬火	盖伊	.

“即使是我，一个脾气很温和的人，也会这样。”

[wʌt] [bɪt][ðem; ðəm][ɔːf] ? "

What	bit	them	off	?	"
什么	少量	他们	离开	?	"

他们到底被什么咬了？

" [aɪ]['nevər] [faʊnd] [aʊt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	never	found	out	,	"	I	told	him	.
"	我	绝不	成立	出去	,	"	我	讲述	他	.

“我一直没找到答案，”我告诉他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər]['wɔːtər] .

"	It	was	something	under	water	.
"	它	曾是	某物	在下面	水	.

“那是水下的东西。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [ðer; ðər] , ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

There	was	a	stream	there	,	going	by	the	village	,
那里	曾是	一个	溪流	那里	,	去	经过	这	村庄	,

村子旁边有一条小溪，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['krɔkədailz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	there	must	have	been	something	like	crocodiles	in	it	.
和	那里	必须	有	到过	某物	喜欢	鳄鱼	在	它	.

里面肯定有鳄鱼之类的动物。

[tuː] ['neɪtɪvz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [weɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːm] .

Two	natives	came	out	of	the	village	and	started	to	wade	across	the	stream	.
二	本地人	来了	出去	的	这	村庄	和	开始	到	涉水	穿过	这	溪流	.

两个当地人从村子里出来，开始涉水过河。

[əˈbaʊt] [hæf] - [weɪ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

About	half	-	way	over	one	of	them	gave	a	yelp	and	went	down	.
关于	一半	-	方式	超过	一	的	他们	给予	一个	喊叫	和	去	向下	.

走到一半的时候，其中一个叫了一声，摔倒了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] .

"	The	other	grabbed	him	and	pulled	him	up	on	the	other	bank	.
"	这	其他	抓住	他	和	拉	他	向上	在	这	其他	银行	.

“另一个人抓住他，把他拉到对岸。”

[ænd; ənd][bəuθ][hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [gɔːn] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [niːz] .

And	both	his	legs	were	gone	just	above	the	knees	.
和	两个都	他的	腿	是	已消失	只是	多于	这	膝盖	.

他的双腿膝盖以上部分都消失了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmdɪst] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	And	the	damnedest	thing	happened	.
"	和	这	该死的	事物	发生	.

“然后，最倒霉的事情发生了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ɔːf] [stʊd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

The	**native**	**with**	**his**	**legs**	**off**	**stood**	**up**	**on**	**the**	**stumps**	**of**	**them**	**and**	**started**
这	本国的	和	他的	腿	离开	站立	向上	在	这	树桩	的	他们	和	开始

['tɔːkɪŋ] — [ɔːr] ['grʌntɪŋ] — [kwaɪt] ['kɑːmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] ,

talking	**—**	**or**	**grunting**	**—**	**quite**	**calmly**	**to**	**his**	**companion**	**,**
说	—	或者	哼哼	—	相当	平静地	到	他的	伴侣	,

那个失去双腿的土著人用残肢站了起来，开始平静地和他的同伴说话——或者说是咕哝。

[huː] [grʌntid] [bæk] .

who	**grunted**	**back**	**.**
WHO	哼哼	后退	.

他哼了一声作为回应。

[ænd; ənd] [ɪf] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ment] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

And	**if**	**tone**	**of**	**voice**	**meant**	**anything**	**,**	**he**	**was**	**annoyed**	**.**
和	如果	语气	的	嗓音	意思是	任何事物	,	他	曾是	恼怒	.

如果语气能说明什么的话，那就是他很恼火。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

Nothing	**more**	**.**
没有什么	更多的	.

而已。

[hiː; hi] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [goʊ] ['veri]

He	**tried**	**walking**	**on**	**the**	**stumps**	**of**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**found**	**he**	**couldn't**	**go**	**very**
他	尝试	步行	在	这	树桩	的	他的	腿	,	和	成立	他	不能	去	非常

[fæst] .

fast	**.**
快速地	.

他试着用残肢走路，发现走不了多快。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['dʒestʃər] [ðæt] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

"	**And**	**then**	**he**	**gave**	**a**	**gesture**	**that**	**looked**	**for**	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**shrug**	**,**
"	和	然后	他	给予	一个	手势	那	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	耸肩	,

然后他做了个看起来像是耸肩的动作，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ɪrɪŋ] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

and	**reached**	**up**	**and**	**took**	**off**	**his**	**earring**	**and**	**held**	**it**	**out**	**to**	**the**	**other**
和	达到	向上	和	采取	离开	他的	耳环	和	握住	它	出去	到	这	其他

['neɪtɪv] .

native	**.**
本国的	.

他伸手摘下耳环，递给另一位土著人。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt] .

And	**then**	**came**	**the**	**strangest**	**part**	**.**
和	然后	来了	这	最奇怪的	部分	.

接下来发生的事情却出乎我的意料。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt][ðə; ði] [rɪŋ] [left][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

"	**The**	**other**	**native**	**took**	**it**	**—**	**and**	**the**	**very**	**instant**	**the**	**ring**	**left**	**the**	**hand**	**of**
"	这	其他	本国的	采取	它	—	和	这	非常	立即的	这	戒指	左边	这	手	的

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ɔːf] — [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

the	**first**	**one**	**—**	**the**	**one**	**with**	**his**	**legs**	**off**	**—**	**he**	**fell**	**down**	**dead**	**.**
这	第一的	一	—	这	一	和	他的	腿	离开	—	他	跌倒	向下	死的	.

"另一个土著人接过戒指——就在戒指离开第一个土著人（就是那个双腿被砍掉的土著人）的手的那一刻——他就倒地身亡了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rps] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][went]

The	other	one	picked	up	the	corpse	and	threw	it	in	the	water	,	and	went
这	其他	一	挑选	向上	这	尸体	和	扔	它	在	这	水	,	和	去

[ɑ:n] .

on	.
在	.

另一个人捡起尸体扔进水里，然后继续往前走。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [aɪ][went] [bæk] [tu:; tə][get] ['lɛki:]

"	And	as	soon	as	he	was	out	of	sight	I	went	back	to	get	Lecky
"	和	作为	很快	作为	他	曾是	出去	的	视线	我	去	后退	到	得到	莱基

[ænd; ənd] [heinz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	Haynes	and	take	them	to	the	ship	.
和	海恩斯	和	拿	他们	到	这	船	.

“他一消失在视线中，我就回去把莱基和海恩斯带上船。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] .

They	were	ready	to	leave	when	I	got	there	.
他们	是	准备好	到	离开	什么时候	我	得到	那里	.

我到的时候，他们已经准备离开了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [jet] .

"	I	thought	I	was	worried	a	bit	,	but	I	hadn't	seen	anything	yet	.
"	我	想法	我	曾是	担心	一个	少量	,	但	我	之前没有	已见	任何事物	然而	.

“我当时有点担心，但其实什么都没看到。”

[nɑ:t] [tɪl] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['lɛki:] [ænd; ənd] [heinz] .

Not	till	I	started	back	to	the	ship	with	Lecky	and	Haynes	.
不是	直到	我	开始	后退	到	这	船	和	莱基	和	海恩斯	.

直到我和莱基、海恩斯一起返回船上时，情况才有所改变。

[heinz] , [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] , [hæd; həd][ðə; ði] [steɪn] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Haynes	,	first	thing	I	noticed	,	had	the	stain	gone	from	the	front	of	his
海恩斯	,	第一的	事物	我	注意到	,	有	这	弄脏	已消失	从	这	正面	的	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

我首先注意到的是，海恩斯外套前面的污渍已经消失了。

[waɪn] [ɔ:r] — [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [sʌmbɑ:dɪd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]

Wine	or	—	whatever	it	was	—	somebody'd	managed	to	get	it	out	for	him
葡萄酒	或者	—	任何	它	曾是	—	有人会	管理	到	得到	它	出去	为了	他

, [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] ['wɔznt] ['i:v(ə)n][wet] .

,	and	the	coat	wasn't	even	wet	.
,	和	这	外套	不是	甚至	湿的	.

不管是酒还是别的什么，有人帮他弄了出来，而他的外套甚至都没湿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] , [pɪrst] .

But	it	was	torn	,	pierced	.
但	它	曾是	撕裂	,	穿孔	.

但它被撕裂、被刺穿了。

[aɪ]['hædnt] ['noʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .

I	hadn't	noticed	that	before	.
我	之前没有	注意到	那	前	.

我之前没注意到这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ðer; ðər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [spɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː]

But	there	was	a	place	there	that	looked	like	a	spear	had	gone	through
但	那里	曾是	一个	地方	那里	那	看起来	喜欢	一个	矛	有	已消失	通过

[hɪz; ɪz][koʊt] .

his	coat	.
他的	外套	.

但他的外套上有一个地方看起来像是被长矛刺穿了一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

"	And	then	he	happened	to	get	in	front	of	me	,
"	和	然后	他	发生	到	得到	在	正面	的	我	,

然后他碰巧走到我前面去了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r][ɔːr][ˌɑːr aɪ 'piː][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bæk]

and	I	saw	that	there	was	another	tear	or	rip	just	like	it	in	back
和	我	锯	那	那里	曾是	其他	撕	或者	撕裂	只是	喜欢	它	在	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .

of	his	coat	.
的	他的	外套	.

我看到他外套背面还有一处和之前一样的撕裂或破损。

['teɪkən] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [sʌmbɑːdɪd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm]

Taken	together	,	it	was	like	somebody'd	pushed	a	spear	through	him	,	from
已采取	一起	,	它	曾是	喜欢	有人会	推动	一个	矛	通过	他	,	从

[frʌnt] [tuː; tə] [bæk] .

front	to	back	.
正面	到	后退	.

总而言之，就像有人用长矛从前到后刺穿了他一样。

[wen] ['hiːd] [jeld] .

When	he'd	yelled	.
什么时候	他会	大喊	.

当他大喊的时候。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] - [gɔːn] [θruː] [hɪm; ɪm][laɪk] [ðæt] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

"	But	if	a	spear'd	gone	through	him	like	that	,	then	he	was	dead	.
"	但	如果	一个	-	已消失	通过	他	喜欢	那	,	然后	他	曾是	死的	.

“但如果长矛像这样刺穿了他，那他就死了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

And	there	he	was	walking	ahead	of	me	back	to	the	ship	.
和	那里	他	曾是	步行	前方	的	我	后退	到	这	船	.

然后他就走在我前面，往船上走去。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['iəriŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][left] [ɪr] — [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help][bʌt; bət]

With	one	of	those	earrings	in	his	left	ear	—	and	I	couldn't	help	but
和	一	的	那些	耳环	在	他的	左边	耳朵	—	和	我	不能	帮助	但

[rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðæt] ['neɪtɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

remember	about	that	native	and	the	thing	in	the	river	.
记住	关于	那	本国的	和	这	事物	在	这	河	.

他左耳戴着其中一只耳环——我不禁想起了那个土著人和河里的东西。

[ðæt] ['neɪtɪv] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ded] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ,

That	native	was	sure	enough	dead	,	too	,	with	his	legs	off	like	that	,
那	本国的	曾是	当然	足够的	死的	,	也	,	和	他的	腿	离开	喜欢	那	,

那个土著人也肯定死了，他的腿都断了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['hiːd] ['hændɪd] [ðæt] ['ɪrɪŋ] [ə'weɪ] .

but	he	hadn't	found	it	out	until	he'd	handed	that	earring	away	.
但	他	之前没有	成立	它	出去	直到	他会	递交	那	耳环	离开	.

但他直到把那只耳环送人之后才发现这一点。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['plenti] ['θɔːtf(ə)l] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
" I can tell you I was plenty thoughtful that evening , watching everybody ,
" 我 能 告诉 你 我 曾是 很多 周到 那 晚上 , 观看 大家 ,

我可以告诉你，那天晚上我一直在思考，观察着每个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['æktɪŋ] [streɪndʒ] .
and it seemed to me that they were all acting strange .
和 它 似乎 到 我 那 他们 是 全部 表演 奇怪的 .

我觉得他们所有人的行为都很奇怪。

[ɪ'speʃəli] ['hɪldə] — [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ['æktɪŋ] ['kɪtnɪʃ] [tuː; tə][get]
Especially Hilda — you'd have to watch a hippopotamus acting kittenish to get
尤其 希尔达 — 你会 有 到 手表 一个 河马 表演 小猫咪 到 得到
[æn; ən][aɪ'diːə] .
an idea .
一个 主意 .

尤其是希尔达——你得看看河马像小猫一样耍脾气才能明白。

[heinz] [ænd; ənd] ['lɛkiː] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [səb'duːd] , [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ]
Haynes and Lecky seemed thoughtful and subdued , like they were planning
海恩斯 和 莱基 似乎 周到 和 低沉的 , 喜欢 他们 是 规划
['sʌmθɪŋ] , ['meɪbi] .
something , maybe .
某物 , 或许 .

海恩斯和莱基看起来若有所思，情绪低沉，好像在计划着什么。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːrt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['glɔːri] [hoʊl][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [wʌn]
After a while Art came up from the glory hole and he was wearing one
后 一个 尽管 艺术 来了 向上 从 这 荣耀 洞 和 他 曾是 穿着 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪŋz] .
of those rings .
的 那些 戒指 .

过了一会儿，阿特从窥视孔里出来，他戴着其中一枚戒指。

" [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃɪvər] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] — [ɪf] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [kʊd; kəd]
" Gave me a kind of shiver to realize that — if what I was thinking could
" 给予 我 一个 种类 的 颤抖 到 意识到 那 — 如果 什么 我 曾是 思维 可以
['pɑːsəbli] [biː; bi] [truː] — [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dɪk] [left] .
possibly be true — then there was only me and Dick left .
可能 是 真的 — 然后 那里 曾是 仅有的 我 和 迪克 左边 .

“想到——如果我所想的可能是真的——那么就只剩下我和迪克了，我不禁感到一阵寒意。”

[ænd; ənd][aɪ'd] ['betər] [stɑːrt] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts][wɪð; wɪθ] [dɪk] ['prɪti] [suːn] .
And I'd better start comparing notes with Dick pretty soon .
和 ID 更好的 开始 比较 笔记 和 迪克 漂亮的 很快 .

我最好尽快和迪克交流一下心得。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] ,
He was working on a report ,
他 曾是 在职的 在 一个 报告 ,

他当时正在撰写一份报告。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['prɪti] [suːn] ['hiːd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ruː'tiːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːˌruːmz]
but I knew pretty soon he'd make his routine inspection trip through the storerooms
但 我 知道 漂亮的 很快 他会 制作 他的 常规 检查 旅行 通过 这 储藏室
[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] ,
before turning in ,
前 转弯 在 ,

但我知道，他很快就会像往常一样在睡觉前巡视一遍储藏室。

[ænd; ənd][aɪd]['kɔːrnər][hɪm; ɪm] [ðen] .

and	I'd	corner	him	then	.
和	ID	角落	他	然后	.

然后我会把他逼到角落里。

" ['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['ʃʊrɚ] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] .

"	Meanwhile	,	I	watched	the	other	four	and	I	got	surer	and	surer	.
"	同时	,	我	观看	这	其他	四	和	我	得到	确定	和	确定	.

“与此同时，我观察着其他四个人，我越来越确信。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [skerd] .

And	more	and	more	scared	.
和	更多的	和	更多的	害怕的	.

越来越害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dɑːndɪst] [tuː; tə][ækt]['nætʃ(ə)rəl] ,

They	were	trying	their	darndest	to	act	natural	,
他们	是	尝试	他们的	最愚蠢的	到	行为	自然的	,

他们竭尽全力地想要表现得自然一些。

[bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [slɪp] .

but	once	in	a	while	one	of	them	would	slip	.
但	一次	在	一个	尽管	一	的	他们	会	滑	.

但偶尔也会有人失足。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeid] [fər'get][tuː; tə][tɔːk] .

For	one	thing	,	they'd	forget	to	talk	.
为了	一	事物	,	他们会	忘记	到	讲话	.

首先，他们会忘记说话。

[aɪ] [miːn] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

I	mean	,	one	of	them	would	turn	to	another	as	though	he	was	saying
我	意思是	,	一	的	他们	会	转动	到	其他	作为	尽管	他	曾是	说

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

我的意思是，他们其中一个会转向另一个，好像在说什么似的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] .

but	he	wouldn't	.
但	他	不会	.

但他不会。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'membərɪŋ] ,

And	then	,	as	though	remembering	,
和	然后	,	作为	尽管	记住	,

然后，仿佛想起了什么似的，

['hiːd][stɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [laɪk]['hiːd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] ,

he'd	start	in	the	middle	of	it	—	like	he'd	been	talking	without	words	before	,
他会	开始	在	这	中间	的	它	—	喜欢	他会	到过	说	没有	字	前	,

[ˌtelɪ'pæθɪkli] .

telepathically	.
心灵感应	.

他会从中间开始——就像他以前一直用心灵感应的方式无声地交流一样。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [dɪk] [gets] [ʌp][ænd; ənd][goʊz][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	And	pretty	soon	Dick	gets	up	and	goes	out	,	and	I	followed	him	.
"	和	漂亮的	很快	迪克	获得	向上	和	去	出去	,	和	我	随后	他	.

“没过多久，迪克就起身出去了，我也跟着他出去了。”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] ['stɔːˌruːmz] [ænd; ənd][aɪ][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] . -

We	got	to	one	of	the	side	storerooms	and	I	closed	the	door	.	'
我们	得到	到	一	的	这	边	储藏室	和	我	关闭	这	门	.	-

我们走到其中一个侧储藏室，我关上了门。

[dɪk] ， - [aɪ] [æskt] ， - [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Dick	,	'	I	asked	,	'	have	you	noticed	it	?	'
迪克	，	-	我	问	，	-	有	你	注意到	它	？	-

“迪克，”我问，“你注意到了吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	he	wanted	to	know	what	I	was	talking	about	.
和	他	通缉	到	知道	什么	我	曾是	说	关于	.

他想知道我在说什么。

" [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	So	I	told	him	.
"	所以	我	讲述	他	.

于是我就告诉了他。

[aɪ] [sed] ， - [ðoʊz] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [aʊt][ðer; ðər] — [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] .

I	said	,	'	Those	four	people	out	there	—	they	aren't	the	ones	we	started	with	.
我	说	，	-	那些	四	人们	出去	那里	—	他们	不是	这	一个	我们	开始	和	.

我说：“外面那四个人——他们不是我们最初组建的团队。”

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd]['hɪldə][ænd; ənd] ['lɛkiː] [ænd; ənd] [heinz] ?

What	happened	to	Art	and	Hilda	and	Lecky	and	Haynes	?
什么	发生	到	艺术	和	希尔达	和	莱基	和	海恩斯	?

Art、Hilda、Lecky 和 Haynes 后来怎么样了？

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [goʊz][ɑːn] [hɪr] ?

What	the	hell	goes	on	here	?
什么	这	地狱	去	在	这里	?

这里到底发生了什么？

['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ? -

Haven't	you	noticed	anything	out	of	the	ordinary	?	'
还没有	你	注意到	任何事物	出去	的	这	普通的	?	-

你难道没注意到什么异常情况吗？

" [ænd; ənd] [dɪk] [said] , [kaɪnd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [sed] ， - [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [wɜːrk] .

"	And	Dick	sighed	,	kind	of	,	and	said	,	'	Well	,	it	didn't	work	.
"	和	迪克	叹了口气	，	种类	的	，	和	说	，	-	出色地	，	它	没有	工作	.

迪克叹了口气，说道：“好吧，这招行不通。”

[wiː; wi] [niːd] [mɔːr] ['præktɪs] ， [ðen] .

We	need	more	practice	,	then	.
我们	需要	更多的	实践	，	然后	.

看来我们需要更多练习。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [wiːl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

Come	on	and	we'll	tell	you	all	about	it	.	'
来	在	和	出色地	告诉	你	全部	关于	它	.	-

来吧，我们把一切都告诉你。

[ænd; ənd][hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][ðə; ði]

And	he	opened	the	door	and	held	out	his	hand	to	me	—	and	the
和	他	打开	这	门	和	握住	出去	他的	手	到	我	—	和	这

[sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [pʊld] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]

sleeve	of	his	shirt	pulled	back	a	little	from	the	wrist	and	he	was
袖子	的	他的	衬衫	拉	后退	一个	小的	从	这	手腕	和	他	曾是

['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [goʊld] [θɪŋz] ,

wearing	one	of	those	gold	things	,
穿着	一	的	那些	金子	事物	,

他打开门，向我伸出手——他的衬衫袖子从手腕处向后拉了一点，他戴着那种金手镯。

[laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['breɪslət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən]

like	the	others	,	only	he	was	wearing	it	as	a	bracelet	instead	of	an
喜欢	这	其他的	,	仅有的	他	曾是	穿着	它	作为	一个	手镯	反而	的	一个

['ɪrɪŋ] .

earring	.
耳环	.

和其他人一样，只是他把它戴在手镯上而不是耳环上。

" [aɪ] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [dʌm'faʊndɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	I	—	well	,	I	was	too	dumbfounded	to	say	anything	.
"	我	—	出色地	,	我	曾是	也	目瞪口呆	到	说	任何事物	.

“我——我当时太震惊了，什么也说不出来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði][hænd][hi:; hi][held] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][meɪn]

I	didn't	take	the	hand	he	held	out	,	but	I	followed	him	back	into	the	main
我	没有	拿	这	手	他	握住	出去	,	但	我	随后	他	后退	进入	这	主要的

[ru:m] .

room	.
房间	.

我没有握住他伸出的手，但我跟着他回到了主房间。

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪl] ['lɛki:] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] , [aɪ] [θɪŋk] — [held][ə; eɪ]

And	then	—	while	Lecky	,	who	seemed	to	be	the	leader	,	I	think	—	held	a
和	然后	—	尽管	莱基	,	WHO	似乎	到	是	这	领导者	,	我	思考	—	握住	一个

[gʌn] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,

gun	on	me	,
枪	在	我	,

然后——我觉得莱基是头目——用枪指着我，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

they	told	me	about	it	.
他们	讲述	我	关于	它	.

他们跟我说过这件事。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['skru:iər] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] , [ðæn; ðən][aɪ'd] [der] [ges] .

"	And	it	was	even	screwier	,	and	worse	,	than	I'd	dare	guess	.
"	和	它	曾是	甚至	斯克鲁皮尔	,	和	更糟	,	比	ID	敢	猜测	.

“而且情况比我想象的还要糟糕得多。”

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

"	They	didn't	have	any	name	for	themselves	,
"	他们	没有	有	任何	姓名	为了	他们自己	,

他们没有给自己取名字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['læŋgwɪdʒ] — [wʌt] [ju:d] ['ri:əli] [kɔ:l][ə; eɪ]['spoʊkən][ɔ:r] ['rɪt(ə)n]

because	they	had	no	language	—	what	you'd	really	call	a	spoken	or	written
因为	他们	有	不	语言	—	什么	你会	真的	称呼	一个	说	或者	书面

['læŋgwɪdʒ] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

language	—	of	their	own	.
语言	—	的	他们的	自己的	.

因为他们没有自己的语言——真正意义上的口语或书面语。

[juː; jʊ] [siː] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌtelɪ'pæθɪk] ， [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][fɔːr; fər][ðæt] .

You	see	,	they	were	telepathic	,	and	you	don't	need	a	language	for	that	.
你	看	，	他们	是	心灵感应	，	和	你	不	需要	一个	语言	为了	那	.

你看，他们有心灵感应，而心灵感应并不需要语言。

[ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðer; ðər] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ，

If	you	tried	to	translate	their	thought	for	themselves	,
如果	你	尝试	到	翻译	他们的	想法	为了	他们自己	，

如果你试图自己翻译他们的想法，

[ðə; ði] ['nɪrəst] [wɜːrd][juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] " [wiː; wi] " — [ðə; ði][fɜːrst]

the	nearest	word	you	could	find	for	it	would	be	"	we	"	—	the	first
这	最近的	单词	你	可以	寻找	为了	它	会	是	"	我们	"	—	这	第一的

['pɜːrs(ə)n]['plʊrəl]['proʊnaʊn] .

person	plural	pronoun	.
人	复数	代词	.

最接近的词应该是"我们"——第一人称复数代词。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ， [ðeɪ] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ] ['nʌmbərz] ['ræðər] [ðæn; ðən]

Individually	,	they	identified	themselves	to	one	another	by	numbers	rather	than
单独	，	他们	已识别	他们自己	到	一	其他	经过	数字	相当	比

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

他们彼此之间用数字而不是姓名来识别身份。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ，

"	And	just	as	they	had	no	language	of	their	own	,
"	和	只是	作为	他们	有	不	语言	的	他们的	自己的	，

正如他们没有自己的语言一样，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ， [nɔːr] ['æktɪv] [maɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

they	had	no	real	bodies	of	their	own	,	nor	active	minds	of	their	own	.
他们	有	不	真实的	身体	的	他们的	自己的	，	也不	积极的	思想	的	他们的	自己的	.

它们既没有真正属于自己的身体，也没有独立自主的思想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌpærə'sɪtɪk][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [kɑːnt] [kən'siːv] .

They	were	parasitic	in	a	sense	that	earthmen	can't	conceive	.
他们	是	寄生	在	一个	感觉	那	地球人	不能	构想	.

它们的寄生性质是地球人无法理解的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['entətiz] ， [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] — [wel] ， [its] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ，

They	were	entities	,	apart	from	—	Well	,	it's	difficult	to	explain	,
他们	是	实体	，	除	从	—	出色地	，	它是	难的	到	解释	，

它们是独立于其他事物之外的实体——嗯，这很难解释。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] [wen] [nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðeɪ]

but	in	a	way	they	had	no	real	existence	when	not	attached	to	a	body	they
但	在	一个	方式	他们	有	不	真实的	存在	什么时候	不是	随附的	到	一个	身体	他们

[kʊd; kəd]['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] .

could	animate	and	think	with	.
可以	动画	和	思考	和	.

但从某种意义上说，当它们脱离了可以赋予生命和思考的躯体时，它们就没有真正的存在。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] — [ʌ; ɜː] — ['ɪrɪŋ] [gɑːd] ,

The	easiest	way	to	put	it	is	that	a	detached	—	uh	—	earring	god	,
这	最容易	方式	到	放	它	是	那	一个	分离的	—	呃	—	耳环	上帝	，

最简单的说法就是，一个分离的——呃——耳环之神，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kɔːld] [ðem; ðəm] — [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , ['dɔːrmənt] ,
which **is** **what** **the** **Ganymedean** **natives** **called** **them** **—** **was** **asleep** **,** **dormant** **,**
哪个 是 什么 这 木卫三 本地人 称为 他们 — 曾是 睡着了 , 休眠 ,
[ˌɪnɪ'fektɪv] .
ineffective **.**
无效 .

这就是木卫三土著人对它们的称呼——沉睡的、休眠的、无能的。

[hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ɪt'self] .
Had **no** **power** **of** **thought** **or** **motion** **in** **itself** **.**
有 不 力量 的 想法 或者 运动 在 本身 .

它本身没有思考或行动的能力。

" ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bleɪk] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [bɪ'wɪldərd] .
" **Charlie** **and** **Blake** **were** **looking** **bewildered** **.**
" 查理 和 布莱克 是 寻找 困惑 .

查理和布莱克一脸茫然。

['tʃɑːrli] [sed] , " [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [hæŋk] ,
Charlie **said** **,** **"** **You're** **trying** **to** **say** **,** **Hank** **,**
查理 说 , " 你是 尝试 到 说 , 汉克 ,

查理说："汉克，你想说的是……"

[ðæt] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,
that **when** **one** **of** **them** **came** **in** **contact** **with** **a** **person** **,**
那 什么时候 一 的 他们 来了 在 接触 和 一个 人 ,

当其中一人与人接触时，

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd]
they **took** **over** **that** **person** **and** **ran** **him** **and** **thought** **with** **his** **mind**
他们 采取 超过 那 人 和 跑 他 和 想法 和 他的 头脑

他们控制了那个人，操控他，用他的思维思考。

[bʌt; bət] — [ʌ; ɜː] — [kept] [ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'dentəti] ?
but **—** **uh** **—** **kept** **their** **own** **identity** **?**
但 — 呃 — 保留 他们的 自己的 身份 ?

但是——呃——他们保留了自己的身份?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] ['oʊvər] ?
And **what** **happened** **to** **the** **person** **they** **took** **over** **?**
和 什么 发生 到 这 人 他们 采取 超过 ?

他们接管的那个人后来怎么样了?

" [aɪ] [sed] , " [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] , [tuː] ,
" **I** **said** **,** **"** **As** **near** **as** **I** **could** **make** **out** **,** **he** **stayed** **there** **,** **too** **,**
" 我 说 , " 作为 靠近 作为 我 可以 制作 出去 , 他 入住 那里 , 也 ,

我说："据我判断，他也待在那里。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['entəti] .
as **it** **were** **,** **but** **was** **dominated** **by** **the** **entity** **.**
作为 它 是 , 但 曾是 占主导地位 经过 这 实体 .

虽然如此，但却被该实体所支配。

[aɪ] [miːn] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['memərɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
I **mean** **,** **there** **remained** **all** **his** **memories** **,** **and** **his** **individuality** **,**
我 意思是 , 那里 剩余 全部 他的 回忆 , 和 他的 个性 ,

我的意思是，他的所有记忆和他的个性都保留了下来。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvɚz] [siːt] .
but **something** **else** **was** **in** **the** **driver's** **seat** **.**
但 某物 别的 曾是 在 这 司机 座位 .

但另有其他因素在主导一切。

['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Running **him** **.**
跑步 他 .

追着他跑。

['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv][ɔːr] [ded] , ['iːðər] ,
Didn't **matter** **whether** **he** **was** **alive** **or** **dead** **,** **either** **,**
没有 事情 无论 他 曾是 活 或者 死的 , 任何一个 ,

他是死是活都无关紧要了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['wɔznt] [ɪn] [tuː] [bæd] [ʃeɪp] .
as **long** **as** **his** **body** **wasn't** **in** **too** **bad** **shape** **.**
作为 长的 作为 他的 身体 不是 在 也 坏的 形状 .

只要他的身体状况不是太糟糕。

[laɪk] [heinz] — [ðeid] [hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt][æn; ən] ['ɪrɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Like **Haynes** **—** **they'd** **had** **to** **kill** **him** **to** **put** **an** **earring** **on** **him** **.**
喜欢 海恩斯 — 他们会 有 到 杀 他 到 放 一个 耳环 在 他 .

就像海恩斯一样——他们不得不杀了他才能给他戴上耳环。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ɪn] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,
He **was** **dead** **,** **in** **that** **if** **that** **ring** **was** **removed** **,**
他 曾是 死的 , 在 那 如果 那 戒指 曾是 已移除 ,

如果那枚戒指被取下，他就死了。

['hiːd][hæv; həv]['fɔːlən] [flæt][ænd; ənd]['nevər][gɑːt][ʌp] [ə'gen] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pʊt] [bæk] .
he'd **have** **fallen** **flat** **and** **never** **got** **up** **again** **,** **unless** **it** **was** **put** **back** **.**
他会 有 倒下 平坦的 和 绝不 得到 向上 再次 , 除非 它 曾是 放 后退 .

除非把东西放回去，否则他就会摔倒在地，再也爬不起来。

" [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [huːz] [legz][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] .
" **Like** **the** **native** **whose** **legs** **had** **been** **cut** **off** **.**
" 喜欢 这 本国的 谁 腿 有 到过 切 离开 .

“就像那个双腿被砍断的土著人一样。”

[ðə; ði] ['entəti] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['præktɪkəbl]
The **entity** **running** **him** **had** **decided** **the** **body** **was** **no** **longer** **practicable**
这 实体 跑步 他 有 决定 这 身体 曾是 不 更长 切实可行的
[fɔːr; fər][juːz] ,
for **use** **,**
为了 使用 ,

控制他的实体认为这具身体已经不再适合使用。

[soʊ][hiː; hi]['hændɪd][hɪm'self] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪv] , [siː] ?
so **he** **handed** **himself** **back** **to** **the** **other** **native** **,** **see** **?**
所以 他 递交 他自己 后退 到 这 其他 本国的 , 看 ?

所以他就把自己交还给了另一个土著人，明白了吗?

[ænd; ənd] [ðeid] [faɪnd] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ɪn] ['betər] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] .
And **they'd** **find** **another** **body** **in** **better** **shape** **for** **him** **to** **use** **.**
和 他们会 寻找 其他 身体 在 更好的 形状 为了 他 到 使用 .

他们会找到另一具更适合他的尸体给他使用。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]
" **They** **didn't** **tell** **me** **where** **they** **came** **from** **,** **except** **that** **it** **was** **outside** **the**
" 他们 没有 告诉 我 在哪里 他们 来了 从 , 除了 那 它 曾是 外部 这
['soʊlər] ['sɪstəm] ,
solar **system** **,**
太阳的 系统 ,

“他们没有告诉我他们来自哪里，只说是在太阳系之外。”

[nɔːr][dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['gænɪmiːd] .

nor	**just**	**how**	**they**	**got**	**to**	**Ganymede**	**.**
也不	只是	如何	他们	得到	到	木卫三	.

也不知道他们是如何到达木卫三的。

[nɑːt][baɪ] [ðəm'selvz] , [ðoʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst][baɪ] [ðəm'selvz] .

Not	**by**	**themselves**	**,**	**though**	**,**	**because**	**they**	**couldn't**	**even**	**exist**	**by**	**themselves**	**.**
不是	经过	他们自己	,	尽管	,	因为	他们	不能	甚至	存在	经过	他们自己	.

但它们本身并不会存在，因为它们根本无法独立存在。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['gænɪmiːd] [æz; əz]['pɛrəˌsaɪts][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ðæt]

They	**must**	**have**	**got**	**as**	**far**	**as**	**Ganymede**	**as**	**parasites**	**of**	**visitors**	**that**
他们	必须	有	得到	作为	远的	作为	木卫三	作为	寄生虫	的	访客	那

[hæd; həd]['lændɪd][ðer; ðər][æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] .

had	**landed**	**there**	**at**	**some**	**time**	**or**	**other**	**.**
有	登陆	那里	在	一些	时间	或者	其他	.

它们一定是寄生在某个时期降落在木卫三上的访客身上，才到达了那里。

['meɪbi] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Maybe	**millions**	**of**	**years**	**ago**	**.**
或许	百万	的	年	前	.

或许是数百万年前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [get] [ɔːf] ['gænɪmiːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tɪl] [wiː; wi]['lændɪd][ðer; ðər] .

And	**they**	**couldn't**	**get**	**off**	**Ganymede**	**,**	**of**	**course**	**,**	**till**	**we**	**landed**	**there**	**.**
和	他们	不能	得到	离开	木卫三	,	的	课程	,	直到	我们	登陆	那里	.

当然，在我们降落到木卫三之前，他们根本无法离开。

[speɪs] ['træv(ə)l]['hædnt] [dɪ'veləpt] [ɑːn] ['gænɪmiːd] —

Space	**travel**	**hadn't**	**developed**	**on**	**Ganymede**	**—**
空间	旅行	之前没有	发达	在	木卫三	—

木卫三上还没有发展出太空旅行技术——

" ['tʃɑːrli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][smɑːrt] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ]

"	**Charlie**	**interrupted**	**me**	**again**	**,**	**"**	**But**	**if**	**they**	**were**	**so**	**smart**	**,**	**why**	**didn't**	**they**
"	查理	中断	我	再次	,	"	但	如果	他们	是	所以	聪明的	,	为什么	没有	他们

[dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ? "

develop	**it**	**themselves**	**?**	**"**
发展	它	他们自己	?	"

查理再次打断我，“但如果他们真的那么聪明，为什么不自己研发呢？”

" [ðeɪ] ['kudnt] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**They**	**couldn't**	**,**	**"**	**I**	**told**	**him**	**.**
"	他们	不能	,	"	我	讲述	他	.

“他们做不到，”我告诉他。

" [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['eni] [smɑːrtər][ðæn; ðən][ðə; ði][maɪndz] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

"	**They**	**weren't**	**any**	**smarter**	**than**	**the**	**minds**	**they**	**occupied**	**.**
"	他们	不是	任何	更聪明	比	这	思想	他们	占领	.

“他们的智力并不比他们所占据的头脑更高。”

[wel] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɑːrtər] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Well	**,**	**a**	**little**	**smarter**	**,**	**in**	**a**	**way**	**,**
出色地	,	一个	小的	更聪明	,	在	一个	方式	,

从某种意义上说，他确实聪明了一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] [ðoʊz] [maɪndz][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [kə'pæsəti][ænd; ənd]['piːp(ə)l] —

because	**they**	**could**	**use**	**those**	**minds**	**to**	**their**	**full**	**capacity**	**and**	**people**	**—**
因为	他们	可以	使用	那些	思想	到	他们的	满的	容量	和	人们	—

[tə'restriəl] [ɔːr] — [dəunt][duː] [ðæt] .

Terrestrial	**or**	**Ganymedean**	**—**	**don't**	**do**	**that**	**.**
陆生	或者	木卫三	—	不	做	那	.

因为他们可以充分发挥这些智力，而人类——无论是地球人还是木卫三——都没有这样做。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɔznt]

But	even	the	full	capacity	of	the	mind	of	a	Ganymedean	savage	wasn't
但	甚至	这	满的	容量	的	这	头脑	的	一个	木卫三	野蛮的	不是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

sufficient	to	develop	a	space	-	ship	.
充足的	到	发展	一个	空间	-	船	.

但即使是木卫三野蛮人的全部智力也无法制造出宇宙飞船。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][juː 'es] — [aɪ] [miːn] ,

"	But	now	they	had	us	—	I	mean	,
"	但	现在	他们	有	我们	—	我	意思是	,

“但现在他们控制了我们——我的意思是，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɛkiː] [ænd; ənd] [heinz] [ænd; ənd]['hɪldə][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd] [dɪk] — [ænd; ənd]

they	had	Lecky	and	Haynes	and	Hilda	and	Art	and	Dick	—	and
他们	有	莱基	和	海恩斯	和	希尔达	和	艺术	和	迪克	—	和

[ðeɪ] [hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [speɪs] - [ʃɪp] ,

they	had	our	space	-	ship	,
他们	有	我们的	空间	-	船	,

他们有莱基、海恩斯、希尔达、阿特和迪克——他们还有我们的宇宙飞船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] ,

and	they	were	going	to	Earth	,
和	他们	是	去	到	地球	,

他们要去地球。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə'baʊt] [kən'dɪʃ(ə)nz][ðer; ðər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

because	they	knew	all	about	it	and	about	conditions	there	from	our
因为	他们	知道	全部	关于	它	和	关于	状况	那里	从	我们的

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

因为他们了解那里的一切，也了解那里的情况，这和我们想的一样。

[ðeɪ] [plænd] , ['sɪmpli] , [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ɜːrθ] [ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] — [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	planned	,	simply	,	to	take	over	Earth	and	—	uh	—	run	it	.
他们	计划	,	简单地	,	到	拿	超过	地球	和	—	呃	—	跑步	它	.

他们的计划很简单，就是占领地球并——呃——统治它。

[ðeɪ] ['dɪdnt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['prɑːpəgeɪt] ,

They	didn't	explain	the	details	of	how	they	propagate	,
他们	没有	解释	这	细节	的	如何	他们	传播	,

他们没有解释它们是如何繁殖的，

[bʌt; bət][aɪ] ['gæðərd] [ðæt][ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi]['eni] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['iəriŋz] [tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd]

but	I	gathered	that	there	wouldn't	be	any	shortage	of	earrings	to	go	around
但	我	聚集	那	那里	不会	是	任何	短缺	的	耳环	到	去	大约

, [ɑːn] [ɜːrθ] .

,	on	Earth	.
,	在	地球	.

但我估计地球上不会缺少耳环。

['iəriŋz] [ɔːr] ['breɪsləts] [ɔːr] , [haʊ'evər] , [ðeid] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] .

Earrings	or	bracelets	or	,	however	,	they'd	attach	themselves	.
耳环	或者	手镯	或者	,	然而	,	他们会	附	他们自己	.

耳环、手镯或其他任何它们可以佩戴的东西。

" ['breɪsləts] , ['prɑːbəbli] , [ɔːr][ɑːrm][ɔːr][leg]['bændz] ,

"	Bracelets	,	probably	,	or	arm	or	leg	bands	,
"	手镯	,	大概	,	或者	手臂	或者	腿	乐队	,

“可能是手镯，或者臂环或腿环，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['werɪŋ] ['iəriŋz] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

because	wearing	earrings	like	that	would	be	too	conspicuous	on	Earth	,
因为	穿着	耳环	喜欢	那	会	是	也	显眼的	在	地球	,

因为在地球上戴那样的耳环太显眼了。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɪn]['siːkrət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	they'd	have	to	work	in	secret	for	a	while	.
和	他们会	有	到	工作	在	秘密	为了	一个	尽管	.

他们得秘密工作一段时间。

[teɪk] ['oʊvər][ə; eɪ][fjuː] ['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]

Take	over	a	few	people	at	a	time	,	without	letting	the	others	know	what	was
拿	超过	一个	很少	人们	在	一个	时间	,	没有	出租	这	其他的	知道	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] .

going	on	.
去	在	.

一次控制几个人，不让其他人知道发生了什么。

" [ænd; ənd] ['lɛkiː] — [ɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['lɛkiː] — [toʊld][ˌem 'iː] [ðeid] [bɪn]

"	And	Lecky	—	or	the	thing	that	was	running	Lecky	—	told	me	they'd	been
"	和	莱基	—	或者	这	事物	那	曾是	跑步	莱基	—	讲述	我	他们会	到过

['juːzɪŋ][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] ,

using	me	as	a	guinea	pig	,
使用	我	作为	一个	几内亚	猪	,

"莱基——或者说控制莱基的那个东西——告诉我，他们一直把我当成小白鼠。"

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['teɪkən][ˌem 'iː]['oʊvər] , [æt; ət]['eni] [taɪm] .

that	they	could	have	put	a	ring	on	me	,	taken	me	over	,	at	any	time	.
那	他们	可以	有	放	一个	戒指	在	我	,	已采取	我	超过	,	在	任何	时间	.

他们随时都可以给我戴上戒指，把我收买。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [æt; ət] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['nɔːrm(ə)l]['piːp(ə)l] .

But	they	wanted	a	check	on	how	they	were	doing	at	imitating	normal	people	.
但	他们	通缉	一个	查看	在	如何	他们	是	正在做	在	模仿	普通的	人们	.

但他们想检验一下自己模仿正常人的效果如何。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][gɑːt] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

They	wanted	to	know	whether	or	not	I	got	suspicious	and	guessed	the	truth	.
他们	通缉	到	知道	无论	或者	不是	我	得到	可疑的	和	猜对了	这	真相	.

他们想知道我是否起了疑心，并猜出了真相。

" [soʊ] [dɪk] — [ɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm] — [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

"	So	Dick	—	or	the	thing	that	was	running	him	—	had	kept	himself	out	of
"	所以	迪克	—	或者	这	事物	那	曾是	跑步	他	—	有	保留	他自己	出去	的

[saɪt] ['ʌndər] ['dɪks] [sliːv] ,

sight	under	Dick's	sleeve	,
视线	在下面	迪克的	袖子	,

"所以迪克——或者说控制他的东西——一直躲在迪克的袖子里，不为人知。"

[soʊ] [ɪf] [aɪ][gɑːt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

so	if	I	got	suspicious	of	the	others	,
所以	如果	我	得到	可疑的	的	这	其他的	,

所以如果我对其他人起了疑心，

[aɪ'd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [dɪk] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['riːəli] [dɪd][duː] .

I'd	talk	it	over	with	Dick	—	just	as	I	really	did	do	.
ID	讲话	它	超过	和	迪克	—	只是	作为	我	真的	做过	做	.

我会和迪克好好谈谈——就像我之前真的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['præktɪs] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ðoʊz] ['bɑːdɪz]

And	that	let	them	know	they	needed	a	lot	more	practice	animating	those	bodies
和	那	让	他们	知道	他们	需要	一个	很多	更多的	实践	动画	那些	身体

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [ðer; ðər] .

before	they	took	the	ship	back	to	Earth	to	start	their	campaign	there	.
前	他们	采取	这	船	后退	到	地球	到	开始	他们的	活动	那里	.

这让他们意识到，在驾驶飞船返回地球开始他们的战役之前，他们需要更多地练习如何制作这些身体的动画。

" [ænd; ənd] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

"	And	,	well	,	that	was	the	whole	story	and	they	told	it	to	me	to
"	和	,	出色地	,	那	曾是	这	所有的	故事	和	他们	讲述	它	到	我	到

[wɑːtʃ] [maɪ] [riː'ækʃənz] ,

watch	my	reactions	,
手表	我的	反应	,

“嗯，事情就是这样，他们告诉我这件事是为了观察我的反应。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] ['hjuːmən] .

as	a	normal	human	.
作为	一个	普通的	人类	.

像个正常人一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɛkiː] [tʊk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tɔːrd]

And	then	Lecky	took	a	ring	out	of	his	pocket	and	held	it	out	toward
和	然后	莱基	采取	一个	戒指	出去	的	他的	口袋	和	握住	它	出去	朝向

[ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,

me	with	one	hand	,
我	和	一	手	,

然后莱基从口袋里掏出一枚戒指，用一只手递给我。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

keeping	the	pistol	on	me	with	the	other	hand	.
保持	这	手枪	在	我	和	这	其他	手	.

另一只手还拿着手枪。

" [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ,

"	He	told	me	I	might	as	well	put	it	on	because	if	I	didn't	,
"	他	讲述	我	我	可能	作为	出色地	放	它	在	因为	如果	我	没有	,

“他告诉我，我最好还是戴上它，因为如果我不戴，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['greɪtli]

he	could	shoot	me	first	and	then	put	it	on	me	—	but	that	they	greatly
他	可以	射击	我	第一的	和	然后	放	它	在	我	—	但	那	他们	非常

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ʌn'dæmɪdʒd] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər]

preferred	to	take	over	undamaged	bodies	and	that	it	would	be	better	for
首选	到	拿	超过	未受损	身体	和	那	它	会	是	更好的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他可以先开枪打死我，然后再把尸体栽赃给我——但他们更倾向于选择没有受伤的尸体，这对我也更有利。

[tuː] , [ɪf] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] , [maɪ] ['bɑːdi] — ['dɪdnt] [daɪ] [fɜːrst] .

too	,	if	I	—	that	is	,	my	body	—	didn't	die	first	.
也	,	如果	我	—	那	是	,	我的	身体	—	没有	死	第一的	.

如果我——也就是我的身体——没有先死去的话。

" [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

"	But	naturally	,	I	didn't	see	it	that	way	.
"	但	自然	,	我	没有	看	它	那	方式	.

“但我自然不会那样看待这件事。”

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] , ['hezɪtəntli] ,

I	pretended	to	reach	out	for	the	ring	,	hesitantly	,
我	假装	到	抵达	出去	为了	这	戒指	,	犹豫地	,

我假装犹豫地伸手去拿戒指，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] ['bætɪd] [ðə; ði][gʌn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	instead	I	batted	the	gun	out	of	his	hand	,
但	反而	我	击球	这	枪	出去	的	他的	手	,

但我却一把打掉了他手里的枪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði] [flɔːr] .

and	made	a	dive	for	it	as	it	hit	the	floor	.
和	制成	一个	潜水	为了	它	作为	它	打	这	地面	.

球落地的那一刻，他奋力扑了过去。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	I	got	it	,	too	,	just	as	they	all	came	for	me	.
"	我	得到	它	,	也	,	只是	作为	他们	全部	来了	为了	我	.

“我也中招了，就像他们都来抓我一样。”

[ænd; ənd][aɪ]['faɪərd] [θriː] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ə'nɔɪɪŋ]

And	I	fired	three	shots	into	them	before	I	saw	that	it	wasn't	even	annoying
和	我	被解雇	三	镜头	进入	他们	前	我	锯	那	它	不是	甚至	恼人的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我朝他们开了三枪，才发现他们根本没觉得被惹恼。

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,

Damn	it	,
该死	它	,

该死的，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ]['bɑːdi]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪŋz] [ɪz][tuː; tə]

the	only	way	you	can	stop	a	body	animated	by	one	of	those	rings	is	to
这	仅有的	方式	你	能	停止	一个	身体	动画	经过	一	的	那些	戒指	是	到

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [muːv] ,

make	it	fix	it	so	it	can't	move	,
制作	它	使固定	它	所以	它	不能	移动	,

要阻止被这些环控制的物体移动，唯一的办法就是固定住它，让它无法动弹。

[laɪk] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][legz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

like	cutting	off	the	legs	or	something	.
喜欢	切割	离开	这	腿	或者	某物	.

就像砍掉腿之类的。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ['dʌznt] ['wɜːri] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bullet	in	the	heart	doesn't	worry	it	.
一个	子弹	在	这	心	不	担心	它	.

一颗子弹射入心脏，它却毫不在意。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	But	I'd	backed	to	the	door	and	got	out	of	it	—	out	into	the
"	但	ID	支持的	到	这	门	和	得到	出去	的	它	—	出去	进入	这

[naɪt] ,

Ganymedean	night	,
木卫三	夜晚	,

“但我背靠着门走了出去——走进了木卫三的夜色中，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ɑːn] .

without	even	a	coat	on	.
没有	甚至	一个	外套	在	.

连外套都没穿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['koʊldɝ][ðæn; ðən] [hel] , [tuː] .

It	was	colder	than	hell	,	too	.
它	曾是	更冷	比	地狱	,	也	.

天气冷得要命。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][gɑːt][aʊt][ðer; ðər] , [ðer; ðər][dʒʌst] ['wɔznt] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

And	after	I	got	out	there	,	there	just	wasn't	any	place	to	go	.
和	后	我	得到	出去	那里	,	那里	只是	不是	任何	地方	到	去	.

而当我到达那里之后，却发现无处可去。

[ɪk'sept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] .

Except	back	in	the	ship	,	and	I	wasn't	going	there	.
除了	后退	在	这	船	,	和	我	不是	去	那里	.

除了回到船上，而我并不想去那里。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt]['æftər][ˌem 'iː] — ['dɪdnt] ['bɑːðər][tuː; tə] .

"	They	didn't	come	out	after	me	—	didn't	bother	to	.
"	他们	没有	来	出去	后	我	—	没有	打扰	到	.

“他们没有出来追我——根本懒得出来。”

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] — [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — [aɪ'd][biː; bi] [ʌn'kɑːnʃəs]

They	knew	that	within	three	hours	—	four	at	the	outside	—	I'd	be	unconscious
他们	知道	那	之内	三	小时	—	四	在	这	外部	—	ID	是	无意识

[frʌm; frəm] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːksɪdʒən] .

from	insufficient	oxygen	.
从	不足的	氧	.

他们知道，三个小时内——最多四个小时——我就会因缺氧而失去意识。

[ɪf] [ðə; ði][koʊld] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['dɪdnt] [get][ˌem 'iː][fɜːrst] .

If	the	cold	,	or	something	else	,	didn't	get	me	first	.
如果	这	寒冷的	,	或者	某物	别的	,	没有	得到	我	第一的	.

如果我没先被寒冷或其他什么东西夺去性命的话。

" ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [siː] [wʌn] .

"	Maybe	there	was	some	way	out	,	but	I	didn't	see	one	.
"	或许	那里	曾是	一些	方式	出去	,	但	我	没有	看	一	.

“或许有出路，但我没看到。”

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [traɪd]

I	just	sat	down	on	a	stone	about	a	hundred	yards	from	the	ship	and	tried
我	只是	卫星	向下	在	一个	石头	关于	一个	百	码	从	这	船	和	尝试

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

to	think	of	something	I	could	do	.
到	思考	的	某物	我	可以	做	.

我坐在离船大约一百码远的一块石头上，努力想着我能做些什么。

[bʌt; bət] —

But	—
但	—

但-

" [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]

"	I	didn't	go	anywhere	with	the	"	but	—	"	and	there	was	a	moment's
"	我	没有	去	任何地方	和	这	"	但	—	"	和	那里	曾是	一个	瞬间

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

我没能用“但是——”来继续说下去，而是陷入了短暂的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [sed] , " [wel] ?

and	then	Charlie	said	,	"	Well	?
和	然后	查理	说	,	"	出色地	?

然后查理说：“怎么样？”

" [ænd; ənd] [bleɪk] [sed] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
" And Blake said , " What did you do ? "
" 和 布莱克 说 , " 什么 做过 你 做 ? "

布莱克说："你做了什么？"

" ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
" Nothing , " I said .
" 没有什么 , " 我 说 .

"没什么，"我说。

" [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" I couldn't think of a thing to do .
" 我 不能 思考 的 一个 事物 到 做 .

"我当时完全不知道该怎么办。"

[aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] . "
I just sat there . "
我 只是 卫星 那里 . "

我就坐在那里。

" [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" Till morning ? "
" 直到 早晨 ? "

"到早上吗？"

" [noʊ] . [aɪ][lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .
" No . I lost consciousness before morning .
" 不 . 我 丢失的 意识 前 早晨 .

"不，我早上之前就失去意识了。"

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
I came to while it was still dark , in the ship .
我 来了 到 尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 , 在 这 船 .

我醒来时天还黑着，还在船上。

" [bleɪk] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Blake was looking at me with a puzzled frown .
" 布莱克 曾是 寻找 在 我 和 一个 困惑 皱眉 .

布莱克一脸困惑地看着我。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [hel] .
He said , " The hell .
他 说 , " 这 地狱 .

他说："见鬼。"

[juː; jʊ] [miːn] —
You mean —
你 意思是 —

你的意思是-

" [ænd; ənd] [ðen] ['tʃɑːrli] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [jɪp] [ænd; ənd] [daɪvd] [hed] - [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" And then Charlie let out a sudden yip and dived head - first out of the
" 和 然后 查理 让 出去 一个 突然 耶普 和 潜水 头 - 第一的 出去 的 这
[bʌŋk] ['hiːd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] ,
bunk he'd been lying on ,
假寐 他会 到过 说谎 在 ,

"然后查理突然叫了一声，头朝下从他躺着的床铺上跳了下去。"

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .
and grabbed the gun out of my hand .
和 抓住 这 枪 出去 的 我的 手 .

然后他从我手里夺走了枪。

[aɪ'd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['kliːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] ['kɑːrtrɪdʒ] - [klɪp] [bæk] [ɪn] .

I'd	just	finished	cleaning	it	and	slipped	the	cartridge	-	clip	back	in	.
ID	只是	完成的	打扫	它	和	滑倒了	这	墨盒	-	夹子	后退	在	.

我刚清理完，就把墨盒夹子装了回去。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

And	then	,	with	it	in	his	hand	,
和	然后	,	和	它	在	他的	手	,

然后，他手里拿着它，

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd]['nevər] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

he	stood	there	staring	at	me	as	though	he'd	never	seen	me	before	.
他	站立	那里	凝视	在	我	作为	尽管	他会	绝不	已见	我	前	.

他站在那里盯着我看，好像以前从未见过我一样。

[bleɪk] [sed] , " [sɪt] [daʊn] , ['tʃɑːrli] .

Blake	said	,	"	Sit	down	,	Charlie	.
布莱克	说	,	"	坐	向下	,	查理	.

布莱克说："坐下，查理。"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] [rɪbd] ?

Don't	you	know	when	you're	being	ribbed	?
不	你	知道	什么时候	你是	存在	罗纹	?

你难道不知道别人在捉弄你吗?

[bʌt; bət] — [ʌ; ɜː] — ['betər] [kiːp] [ðə; ði][gʌn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	—	uh	—	better	keep	the	gun	,	just	the	same	.
但	—	呃	—	更好的	保持	这	枪	,	只是	这	相同的	.

但是——呃——还是最好把枪留着。

" ['tʃɑːrli] [kept] [ðə; ði] [gʌn] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Charlie	kept	the	gun	all	right	,	and	turned	it	around	to	point	at	me	.
"	查理	保留	这	枪	全部	正确的	,	和	转向	它	大约	到	观点	在	我	.

"查理牢牢地拿着枪，然后把枪口转向我。"

[hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — [hæŋk] , [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːvz] .

He	said	,	"	I'm	making	a	damn	fool	out	of	myself	all	right	,	but	—	Hank	,	roll	up	your	sleeves	.
他	说	,	"	我是	制作	一个	该死	傻子	出去	的	我	全部	正确的	,	但	—	汉克	,	卷	向上	你的	袖子	.

他说："我真是丢人现眼，不过——汉克，卷起袖子加油干吧。"

" [aɪ] [grɪnd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	I	grinned	and	stood	up	.
"	我	咧嘴一笑	和	站立	向上	.

我咧嘴一笑，站了起来。

[aɪ] [sed] , " [dəunt][fər'get][maɪ] ['æŋklz] , [tuː] .

I	said	,	"	Don't	forget	my	ankles	,	too	.
我	说	,	"	不	忘记	我的	脚踝	,	也	.

我说："也别忘了我的脚踝。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

众神大笑(And the Gods Laughed)
第2/2页

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ded] ['sɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [pʊʃ]
" But there was something dead serious in his face , and I didn't push
" 但 那里 曾是 某物 死的 严肃的 在 他的 脸 , 和 我 没有 推
[hɪm; ɪm] [tuː] [fɑːr] .
him too far .
他 也 远的 .

“但他脸上表情非常严肃，所以我没有逼他太紧。”

[bleɪk] [sed] , " [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [els] , [wɪð; wɪθ]
Blake said , " He could even have it on him somewhere else , with
布莱克 说 , " 他 可以 甚至 有 它 在 他 某处 别的 , 和
[əd'hiːsɪv] [teɪp] .
adhesive tape .
粘合剂 磁带 .

布莱克说：“他甚至可能用胶带把它粘在身上其他地方。”

[aɪ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪljən] - [tuː; tə] - [wʌn] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] . . . .
I mean on the million - to - one chance that he wasn't kidding . . . .
我 意思是 在 这 百万 - 到 - 一 机会 那 他 不是 开玩笑 . . . .

我的意思是，他不是在开玩笑的可能性只有百万分之一……

" ['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bleɪk] .
" Charlie nodded without turning to look at Blake .
" 查理 点头 没有 转弯 到 看 在 布莱克 .

查理点了点头，没有回头看布莱克。

[hiː; hi] [sed] , " [hæŋk] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] —
He said , " Hank , I hate to ask it , but —
他 说 , " 汉克 , 我 恨 到 问 它 , 但 —

他说：“汉克，我很不想问，但是——”

" [aɪ] [said] , [ænd; ənd] [ðen] ['tʃʌkld] .
" I sighed , and then chuckled .
" 我 叹了口气 , 和 然后 轻笑 .

我叹了口气，然后轻笑了一声。

[aɪ] [sed] , " [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] ['eniweɪ] .
I said , " Well , I was just going to take a shower anyway .
我 说 , " 出色地 , 我 曾是 只是 去 到 拿 一个 淋浴 反正 .

我说：“反正我本来就打算去洗个澡。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['oʊnli] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
" It was hot in the ship , and I was wearing only shoes and a pair
" 它 曾是 热的 在 这 船 , 和 我 曾是 穿着 仅有的 鞋 和 一个 一对
[ʌv; əv] ['kʌvərɔːlz] .
of coveralls .
的 连体工作服 .

“船上很热，我只穿着鞋子和一件连体工作服。”

['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bleɪk] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ,
Paying no attention to Blake and Charlie ,
付费 不 注意力 到 布莱克 和 查理 ,

他完全无视布莱克和查理，

[aɪ] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [ðə; ði] - ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

I	slipped	them	off	and	stepped	through	the	oilsilk	curtains	of	the	little
我	滑倒了	他们	离开	和	步	通过	这	-	窗帘	的	这	小的

['ʃaʊər] ['kjuːbɪkl] .

shower	cubicle	.
淋浴	隔间	.

我脱下鞋子，穿过油丝帘，走进了小小的淋浴间。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

And	turned	on	the	water	.
和	转向	在	这	水	.

然后打开了水龙头。

['oʊvər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [bleɪk] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrli]

Over	the	sound	of	the	shower	,	I	could	hear	Blake	laughing	and	Charlie
超过	这	声音	的	这	淋浴	,	我	可以	听到	布莱克	笑	和	查理

['kəːsiŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

cursing	softly	to	himself	.
咒骂	轻轻	到	他自己	.

在淋浴声中，我能听到布莱克的笑声和查理低声咒骂的声音。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] , ['draɪɪŋ] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz]

And	when	I	came	out	of	the	shower	,	drying	myself	,	even	Charlie	was
和	什么时候	我	来了	出去	的	这	淋浴	,	烘干	我	,	甚至	查理	曾是

['grɪnɪŋ] .

grinning	.
咧嘴笑	.

当我洗完澡出来擦干身体时，连查理都咧嘴笑了。

[bleɪk] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [jɑːrn] ['tʃɑːrli] [dʒʌst] [toʊld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪli] .

Blake	said	,	"	And	I	thought	that	yarn	Charlie	just	told	was	a	dilly	.
布莱克	说	,	"	和	我	想法	那	纱	查理	只是	讲述	曾是	一个	迪利	.

布莱克说："我还以为查理刚才讲的那个故事是个笑话呢。"

[ðɪs] [trɪp] [ɪz] ['bækwərdz] ; [wiːl] [end] [ʌp] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [truːθ] .

This	trip	is	backwards	;	we'll	end	up	having	to	tell	each	other	the	truth	.
这	旅行	是	向后	;	出色地	结尾	向上	拥有	到	告诉	每个	其他	这	真相	.

这次旅行本末倒置；我们最终还是得对彼此说实话。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['ræpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['erlɑːk] ,

"	There	was	a	sharp	rapping	on	the	hull	beside	the	airlock	,
"	那里	曾是	一个	锋利的	说唱	在	这	船体	旁	这	气闸	,

"气闸旁的船体传来一阵急促的敲击声，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [diːn] [went] [tuː; tə] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Charlie	Dean	went	to	open	it	.
和	查理	院长	去	到	打开	它	.

查理·迪恩去打开了它。

[hiː; hi] [grauld] , " [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [zɛb] [ænd; ənd] [reɪ] [wʌt] [tʃʌmps] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [juː 'es] ,

He	growled	,	"	If	you	tell	Zeb	and	Ray	what	chumps	you	made	out	of	us	,
他	咆哮	,	"	如果	你	告诉	泽布	和	射线	什么	笨蛋	你	制成	出去	的	我们	,

他咆哮道："如果你告诉泽布和雷你把我们耍得多么愚蠢，

[aɪl] [biːt] [jʊr; jər] [dæm] [ɪrz] [ɪn] .

I'll	beat	your	damn	ears	in	.
患病的	打	你的	该死	耳朵	在	.

我要把你那该死的耳朵打烂。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['ɪrɪŋ] [gɔdz] . . . .

You	and	your	earring	gods	.	.	.	.
你	和	你的	耳环	神	.	.	.	.

你和你的耳环之神.....

" ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][noʊ] . - , [ɑːn]['æstərɔɪd][dʒeɪ] - 864A [tuː; tə][noʊ] . -

"	Portion	of	telepathic	report	of	No	.	67843	,	on	Asteroid	J	-	864A	to	No	.	5463
"	部分	的	心灵感应	报告	的	不	.	-	,	在	小行星	J	-	864A	到	不	.	-

, [ɑːn] ['terə] :

,	on	Terra	:
,	在	泰拉	:

“小行星 J-864A 上的 67843 号向地球上的 5463 号发出的心灵感应报告节选：

" [æz; əz] [plænd] ,

"	As	planned	,
"	作为	计划	,

“按计划进行，

[aɪ] ['testɪd] [krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv] [tə'restrɪəl] [maɪndz][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['stɔːri][ʌv; əv] [wʌt]

I	tested	credulity	of	terrestrial	minds	by	telling	them	the	true	story	of	what
我	测试	轻信	的	陆地	思想	经过	讲述	他们	这	真的	故事	的	什么

['hæpənd] [ɑːn] ['gænɪmiːd] .

happened	on	Ganymede	.
发生	在	木卫三	.

我通过讲述木卫三上发生的真实故事来考验地球人的信任度。

[faʊnd] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ək'septəns] [ˌðer'ʌv] .

Found	them	capable	of	acceptance	thereof	.
成立	他们	有能力的	的	验收	其中	.

发现他们能够接受这一点。

[ðɪs] [pruːvz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪm'bedɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [ðiːz]

This	proves	that	our	idea	of	embedding	ourselves	within	the	flesh	of	these
这	证明	那	我们的	主意	的	嵌入	我们自己	之内	这	肉	的	这些

[tə'restrɪəl] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses]

terrestrial	creatures	was	an	excellent	one	and	is	essential	to	the	success
陆地	生物	曾是	一个	出色的	一	和	是	基本的	到	这	成功

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn] .

of	our	plan	.
的	我们的	计划	.

这证明我们把自己融入这些陆地生物的血肉之中的想法是绝妙的，也是我们计划成功的关键。

[truː] , [ðɪs] [ɪz] [les] ['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['meθəd] [ɑːn] ['gænɪmiːd] ,

True	,	this	is	less	simple	than	our	method	on	Ganymede	,
真的	,	这	是	较少的	简单的	比	我们的	方法	在	木卫三	,

没错，这比我们在木卫三上采用的方法要复杂一些。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [iːtʃ] [tə'restrɪəl] ['biːɪŋ]

but	we	must	continue	to	perform	the	operation	upon	each	terrestrial	being
但	我们	必须	继续	到	履行	这	手术	之上	每个	陆地	存在

[æz; əz][wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

as	we	take	him	over	.
作为	我们	拿	他	超过	.

但是，当我们接管每一个地球生物时，我们必须继续对他进行这种手术。

['breɪsləts] [ɔːr] ['ʌðər] [əˈpendɪʤɪz] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Bracelets	or	other	appendages	would	arouse	suspicion	.
手镯	或者	其他	附属物	会	引起	怀疑	.

手镯或其他饰品会引起怀疑。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesətɪ] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hɪr] .

There	is	no	necessity	in	wasting	a	month	here	.
那里	是	不	必要性	在	浪费	一个	月	这里	.

完全没有必要在这里浪费一个月的时间。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .

I	shall	now	take	command	of	the	ship	and	return	.
我	将	现在	拿	命令	的	这	船	和	返回	.

我现在将接管舰船指挥权并返回。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [noʊ] [ɔːr] ['prez(ə)nt] [hɪr] .

We	will	report	no	ore	present	here	.
我们	将要	报告	不	矿石	展示	这里	.

我们将报告此处未发现矿石。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɪl] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [fɔːr] [tə'restriəl] [naʊ] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪl]

The	four	of	us	who	will	animate	the	four	terrestrials	now	aboard	this	ship	will
这	四	的	我们	WHO	将要	动画	这	四	陆生动物	现在	船上	这	船	将要

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] ['terə] . . . . "

report	to	you	on	Terra	.	.	.	.	"
报告	到	你	在	泰拉	.	.	.	.	"

我们四个人将赋予这艘飞船上的四个地球人生命，之后会向你们汇报情况……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神